

WHITE COLLAGE

MEISSEN × HOSPITALITY



STAATLICHE PORZELLAN-MANUFAKTUR
MEISSEN GMBH



WHITE COLLAGE

GASTRO EDITION



ALTOZIER	1736
SCHWANENSERVICE	1737 - 1741
NEUER AUSSCHNITT	UM 1745
GROSSER AUSSCHNITT	1972
WELLENSPIEL	1994 - 1996
MEISSEN® COSMOPOLITAN	2012
N°41, ROYAL BLOSSOM	2017

EINE KREATION AUS AUTHENTIZITÄT,
MODERNER OPULENZ, QUALITÄT UND VERANTWORTUNG FÜR
DIE OBERSTE LIGA DER SPITZENGASTRONOMIE

Mit ‚White Collage‘ präsentiert MEISSEN eine Exklusiv-Edition für Gastronomen, die mit einer Selektion handverlesener Porzellane aus über 300 Jahren Handwerkskunst und Tradition einen neuen Formen-Mix entstehen lässt. Die reinweiße Edition basiert auf vier Kollektionen mit über 50 Einzelteilen und Accessoires: vom Becher über Schalen und Sets bis hin zu Tellern, Platten und Porzellan-Löffeln. Als absolutes Novum erlebt samtiges, mattes Biskuit-Porzellan seine Renaissance.



À LA CARTE

AMUSE BOUCHE

6

VORSPEISE

13

ZWISCHENGANG

21

HAUPTGANG

24

DESSERT

29

AMUSE BOUCHE

EINE WEISSE COLLAGE AUS 300 JAHREN LEBENDIGER PORZELLANGESCHICHTE

Sardinen, Bacalao, Pulpo, Melone, Knusper, Thunfisch,
Erbse, Rübe, Bohne und DimSum





WELLENSPIEL IN BISKUIT MIT UNGLASIERTEM,
MATTEM, SAMTWEICH GEBÜRSTETEN RELIEF

Oktopus auf gebackener Kartoffel mit Lauch

EIN PRUNKSCHÄLCHEN AUS DEM JAHR 1737

DAS EDLE SCHWANENSERVICE IN BISKUIT IN
FRISCHER KOMBINATION MIT MEISSEN® COSMOPOLITAN

Oktopus und grüner Spargel





BAROCK TRIFFT MODERNE

BEILAGENSCHALE AUS JOHANN JOACHIM KAENDLERS
FANTASTISCHEM SCHWANENSERVICE

Trüffel, Ei und Kartoffelcreme



EDLES REINWEISS, GLATT ODER STRUKTURIERT.
GEKONNT ABGESCHMECKT UND INSZENIERT.

Sardinenbrot mit kandierten Oliven

VORSPEISE

MODERNE MIT BAROCKEM GRUNDRISS

Gemüsetexturen und eingelegte Gemüse
mit Bouillon



AUS UNSEREM
REICHHALTIGEN FUNDUS

Ceviche von Jakobsmuscheln



EDELSTES HANDWERK FÜR EDELSTE SPEISEN

Hummer und grüne Tomaten



V O R S P E I S E

PURE SCHÖNHEIT FÜR PUREN
GENUSS



Edamame, Kokos und Kresse

BISKUIT AN BAROCKER OPULENZ
SCHALE UND TELLER MIT BISKUITFAHNE AUS DEM
SCHWANENSERVICE. DAS MIT ÜBER 2.200 TEILEN
AUFWENDIGSTE PRUNKSERVICE DES BAROCK.

Tomate, Mozzarella und Feldkaviar



JEDE EINZELNE KOMPONENTE
EINE ERLESENE ZUTAT
DIE KOMPLETTE WERTSCHÖPFUNGSKETTE
IN EINER HAND SEIT 1710.

Kaviar klassisch, so wie es sein soll



PURISTISCHE ELEGANZ TRIFFT BAROCKE FORM

DIESE EIERBECHER SCHMÜCKTEN BEREITS 1742 DIE TAFEL DES
GRAFEN HEINRICH VON BRÜHL.



Russisches Ei mit Kartoffelcreme und Trüffel

ZWISCHENGANG

DAS SCHIER UNERSCHÖPFLICHE
FORMENARCHIV DER MANUFAKTUR BIRGT
ÜBER 700.000 SCHÄTZE FÜR ÜBER 12.000
GESCHIRRTEILE

Geflämmte Makrele an Artischocken



WEISSE ELEGANZ FÜR COSMOPOLITEN,
BOUTIQUEHOTELS UND RESTAURANTS
DIESER WELT

Bratreis, Spitzpaprika und Pancetta



HAUPTGANG

MIT DEM SERVICE MEISSEN® COSMOPOLITAN MIT
RELIEFSCHWERT WIRD EINES DER WELTWEIT ÄLTESTEN
EINGETRAGENEN MARKENZEICHEN MODERN INSZENIERT

Boeuf,
eine Interpretation vom Szegediner Gulasch
mit Sauerkraut



DAS SPIEL MIT
MODERNER PROPORTION

EINE IN IHRER HAPTIK BESONDERE GLASUR,
EINE PURE FORMGEBUNG UND ALS ELEGANTE
ERGÄNZUNG DIE GEKREUZTEN SCHWERTER.

Kalbstatar mit Trüffel, Parmesan und
knusprigem Bauernbrot



H A U P T G A N G

FÜR GROSSEN GENUSS:
DER GROSSE MEISSEN® COSMOPOLITAN
GOURMETTELLER



Ente a la provencale: Confit, Brust und Rilette

EINE RAFFINESSE
DES WELTWEIT BEGEHRTESTEN PORZELLANS

Kaviar fast klassisch



DESSERT

EIN KÖNIGLICHER ABSCHLUSS:
ZART SCHIMMERNDEN PORZELLAN ABGERUNDET
MIT MATTEN, FEIN GESCHLIFFENEN,
ROYALEN BLÜTEN

Himbeeren, Blaubeeren, Marshmallows
und Quark





Alle abgebildeten Artikel sind spülmaschinenfest.

Pflegehinweise für Biskuitporzellan:

Eventueller Besteckabrieb kann mit der härteren Seite eines Spülschwamms und einem Porzellanreiniger oder Scheuermittel entfernt werden, bei anderen Verunreinigungen reicht es, das Stück in Seifenlauge einzuweichen und anschließend mit der härteren Seite eines Spülschwamms zu bearbeiten – das Biskuitporzellan kann nicht zerkratzt werden.



MEISSEN

*est.*1710

MEISSEN®

Haute Cuisine



WELLENSPIEL

KLASSISCHE ELEGANZ FÜR DIE EXKLUSIVE RESTAURATION

CLASSIC ELEGANCE FOR THE EXCLUSIVE RESTAURANT TRADE
CLASSICA ELEGANZA PER LA RISTORAZIONE ESCLUSIVA



D

Niemals trendgebunden, niemals willkürlich, immer elegant: „Wellenspiel“ von MEISSEN® ist das klassische Tafelservice schlechthin für die exklusive Restauration.

Die Farbe: berückend reines Weiß. Die äußere Form: angenehm klar mit einer organischen Symmetrie, gleichsam dem sanften Spiel der Wellen im Rhythmus des Meeres. Und wie deren Spuren im Sand ein Bild der Ruhe zeichnen, so stellt sich auch das Relief auf dieser Form dar: mal innen, mal außen angelegt, von gleichbleibend zarter Prägnanz und mit den typischen glitzernden Lichtreflexen, die sonst nur das Wasser herzubringen vermag. Funktional und innovativ ergänzt wird das klassische Design und die einzigartige brillante Glasur der Produkte durch den speziellen Fußschliff – exklusiv von MEISSEN® für die besonderen Ansprüche höchster Restauration entwickelt. Dadurch sind die Füße so seidig glatt, dass sie das Erscheinungsbild des Porzellans gerade im professionellen Einsatz lange erhalten. „Wellenspiel Relief“ oder „Wellenspiel Pur“ – das klassische, elegante Tafelservice für die exklusive Restauration. •

E

Never fashion-bound, never arbitrary, always elegant: “Waves” by MEISSEN® is the classic tableware service for the exclusive restaurant trade.

Its colour: mind-bogglingly pure white. Its outward shape: pleasantly clean-lined with an organic symmetry, akin to a gentle ripple of waves in time with the motions of the seas. And the relief moulding on this shape is very similar to the tranquil imprint left on the sand way by waves: weaving in and out, it gives off glints of reflected light in a manner that only water can otherwise do as it softly sighs its way along. The classic design is innovatively augmented by a specialised form of base grinding exclusively developed by MEISSEN® for the specific aspirations of the elevated restaurant trade. The bases of the brilliantly glazed ware are rendered so silky smooth by their finely polished finish that the porcelain will lastingly retain its good looks top and bottom however heavily it is used. “Waves Relief” or “Waves Pure” - the classic, elegant tableware service for the exclusive restaurant trade. •

I

Mai legata ai trend, mai arbitraria, sempre elegante: “Gioco d’Onde” MEISSEN® è il classico servizio da tavola per eccellenza per la ristorazione esclusiva.

Il colore: incantevole bianco candido. La forma esterna: piacevolmente chiara, con una simmetria organica, simile al dolce gioco d’onde nel ritmo del mare. E come le loro tracce nella sabbia disegnano un’immagine di quiete, così si presenta il rilievo di questa forma: a volte interno, a volte esterno, delicata concisione sempre uguale e con i tipici riflessi di luce brillanti che di solito solo l’acqua può riflettere. Il classico design è completato dalla molatura del piede, funzionale ed innovativa, esclusiva di MEISSEN® per le particolari esigenze dell’alta ristorazione. Grazie alla fine molatura, i piedi sono così setosi che l’immagine della porcellana si mantiene a lungo in particolare nell’uso professionale. “Gioco d’Onde rilievo” oppure “Gioco d’Onde puro”, il servizio classico elegante da tavola per l’esclusiva ristorazione. •

SENSUOUS INDULGENCE SENSUALE PIACERE

Sehen, riechen, schmecken – gutes Essen ist ein sinnliches Erlebnis. Dafür bedarf es nicht nur der hohen Qualität der Speisen, sondern auch der Ästhetik des Porzellans. Fein, elegant und in reinstem Weiß bieten die über 100 Einzelteile des Tafelservice „Wellenspiel“ von MEISSEN® die angemessene Bühne für Ihre kulinarischen Meisterwerke. Begleiten Sie uns durch die Welt der Haute Cuisine und vollendeten Porzellankunst. Eleganz und Genuss in ihrer schönsten Kombination!

Sight, smell, taste – eating well is a sensuous experience, one that is dependent not only on the food being superb but also on the visual impact of the porcelain. The 100-plus fine, elegant, pure-white items that go to make up the “Waves” tableware service from MEISSEN® provide you with a fitting framework for your culinary masterpieces. We invite you to accompany us into the dual world of haute cuisine and supreme porcelain art – a most marvellous mix of elegance and enjoyment!

Vedere, odorare, gustare – mangiar bene è un’esperienza sensuale. A tal fine non solo è importante l’alta qualità delle vivande, ma anche l’estetica della porcellana. Fine, elegante e in bianco candidissimo gli oltre 100 singoli pezzi del servizio da tavola “Gioco d’Onde” MEISSEN® offrono lo scenario ideale per capolavori culinari. Accompagnateci nel mondo dell’alta cucina e della perfetta arte della porcellana. Eleganza e piacere nella loro combinazione più bella!

GESCHMACKVOLL

TASTEFUL / PIENO DI GUSTO

Eine Atmosphäre zum Verweilen: Geschmackvolles Mobiliar und edle Stoffe, stilvollendet mit dem klassischen Tafelservice „Wellenspiel“ mit Blumendekor. Der gedeckte Tisch ist der Beginn jedes guten Essens. Hier wird genossen, entspannt und gelacht. Bitte, nehmen Sie Platz!

An atmosphere to be soaked up: restrained lighting, tasteful furniture and fresh flowers, stylishly rounded off with the “Waves” tableware service with a floral pattern. The laid table is at both the start and heart of any good meal. This is where people enjoy themselves and relax, chat and laugh. Take a seat please!

Un'atmosfera per soffermarsi: mobili di gusto con nobili stoffe, perfetto con il servizio da tavola classico “Gioco d'Onde” con decoro floreale. La tavola apparecchiata è l'inizio di ogni buon pasto. È qui che si gusta, ci si rilassa e si ride. Accomodatevi, prego!

Feinste Küche in feinstem Ambiente: Die exklusive Kombination von Interieur und Porzellan, hier „Wellenspiel Relief“ mit Blumendekor, schafft eine angenehme, unaufdringliche Atmosphäre, ohne dabei die Wirkung der Kreationen höchster Kochkunst zu stören. Wahres Understatement!

Finest cuisine in the finest of surroundings: the exclusive mix of interior and porcelain – “Waves Relief” with a floral pattern in this case – create a pleasant, unobtrusive atmosphere without marring the effect of prize culinary creations in the process. The very gist of understatement!

Finissima cucina in un ambiente finissimo: la combinazione esclusiva di interni e porcellana, qui il “Gioco d'Onde rilievo” con decoro floreale, crea un'atmosfera piacevole, non invadente, senza interferire con l'effetto delle creazioni di altissima arte culinaria. Vero understatement!





ELEGANT

ELEGANT / ELEGANTE

Das sanfte Spiel der Wellen ist das herausragende Merkmal und der Namensgeber des Tafelservice. Die Kontur ist von einer so klaren, organischen Symmetrie, dass sie die Hände förmlich zum „Begreifen“ verführt. Eleganter kann eine Consommé nicht gereicht werden.

The gentle ripple of waves is the outstanding characteristic on this aptly named tableware service. Its rims are informed by a clean-lined, organic symmetry that makes it difficult to resist running a hand over them. There's no more elegant way of serving a consommé.

Il dolce gioco delle onde è il motivo che distingue e dà il nome al servizio da tavola. Le linee si presentano con una simmetria così chiara, organica, che letteralmente invitano le mani a “comprendere”. Un consommé non può essere servito in maniera più elegante.

Die wellenförmige Kontur der Speise- und Suppenteller von „Wellenspiel Relief“ schafft ein Bild der Ruhe und Harmonie. Kleines, aber besonders feines Detail: Der Serviettenring mit den berühmten blauen Schwertern, dezent in seinem Inneren platziert.

The wave-like rims of dinner and soup plates in “Waves Relief” invoke a sense of calm and harmony. One small but particularly fine detail is a napkin ring with the famous crossed swords discreetly applied on the inside.

Le linee a ondulate dei piatti fondi e piani del “Gioco d’Onde rilievo” creano un’immagine di quiete e armonia. Piccolo dettaglio, ma particolarmente fine: il portatovagliolo ad anello con le famose spade blu, discretamente piazzate all’interno.

DEZENT

DISCREET / DISCRETO

Zeitlös schön und edel: Weiß ist ein klares Bekenntnis. Und mit dem typischen Glanz und Farbton, entstanden durch die pigmentfreie Glasur des Meissener Porzellans®, ist es die perfekte Basis für die Kreationen feinsten Restauration. So stört nichts die Wirkung Ihrer edlen Speisen.

Timelessly beautiful and refined: white is a clear commitment. It forms a perfect basis for the finest gastronomic creations in conjunction with the gloss and chromatic quality engendered by the non-pigmented glaze on Meissen Porcelain®. There is nothing here that could detract from the impact of the polished meals you serve.

Eternamente bello e nobile: bianco è una chiara dichiarazione. E con la tipica lucentezza e tonalità, creata dall'invetriatura senza pigmenti della Porcellana Meissen® è la perfetta base per le creazioni della finissima ristorazione. Così nulla interferisce con l'effetto dei vostri nobili pasti.

Für Ästheten: Weißes Porzellan, der besondere Glanz Meissener Porzellans® und die klare, gleichmäßige Struktur von „Wellenspiel Relief“. Opulentes Zugeständnis: Das vergoldete Seerosenschälchens. So viel Luxus muss sein!

For aesthetes: white porcelain, the special sheen of Meissen Porcelain® and the even, clean-lined moulding of “Waves Relief”. Concession to showiness: the gilded water-lily dish – a vital dash of luxury!

Per gli estetici: porcellana bianca, la particolare lucentezza della Porcellana Meissen® e la chiara e regolare struttura del “Gioco d'Onde rilievo”. Lauta concessione: la coppetta dorata a forma di ninfea. Un po' di lusso ci vuole!





Tea Time im Angesicht eines historischen Datums: 1710, das Gründungsjahr der Manufaktur Meissen. Stilecht genossen wird mit dem Teeservice „Wellenspiel Relief“ mit Blumendekor. Für die vollendete Atmosphäre sorgen Kissen und Tischleuchte von MEISSEN HOME® deco.

Tea-time with an historic date: 1710, the year the Meissen Manufactory was founded. Stylish indulgence is readily achieved with the “Waves Relief” tea set in a floral pattern. Cushions and a table lamp from MEISSEN HOME® deco round the atmosphere off perfectly.

Tea Time a tu per tu con una storica data: 1710, l'anno di fondazione della Manifattura Meissen. Si gusta perfettamente in stile con il servizio da tè “Gioco d'Onde rilievo” con decoro floreale. Cuscini e abat-jour MEISSEN HOME® deco creano l'atmosfera perfetta.



FUNKTIONAL

FUNCTIONAL / FUNZIONALE

Der spezielle, von MEISSEN® entwickelte Fußschliff hält das Porzellan auch nach langjährigem Gebrauch seidig-glatt. Ein Service von solcher Schönheit und Anmut kann nur eine Manufaktur mit einem über Jahrhunderte angesammeltem Wissen hervorbringen.

The dedicated base grinding technique developed by MEISSEN® keeps the porcelain looking silky smooth even after long use. Only a manufactory with centuries of accumulated knowledge can come up with ware of such beauty and grace.

La speciale molatura del piede sviluppata da MEISSEN® mantiene la porcellana setosamente liscia anche dopo uso pluriennale. Un servizio di tale bellezza e grazia può produrlo solo una manifattura con un'esperienza maturata nel corso di secoli e secoli.

Die Kunst der Haute Cuisine: Eine Skulptur, angerichtet in leuchtenden Farben und phantasievollen Formen. Die passende Bühne: eine Fahne mit edlem, symmetrischem Relief. Halten sich im Hintergrund: Der spezielle Fußschliff der Teller – und die Seidenkissen von MEISSEN HOME® deco.

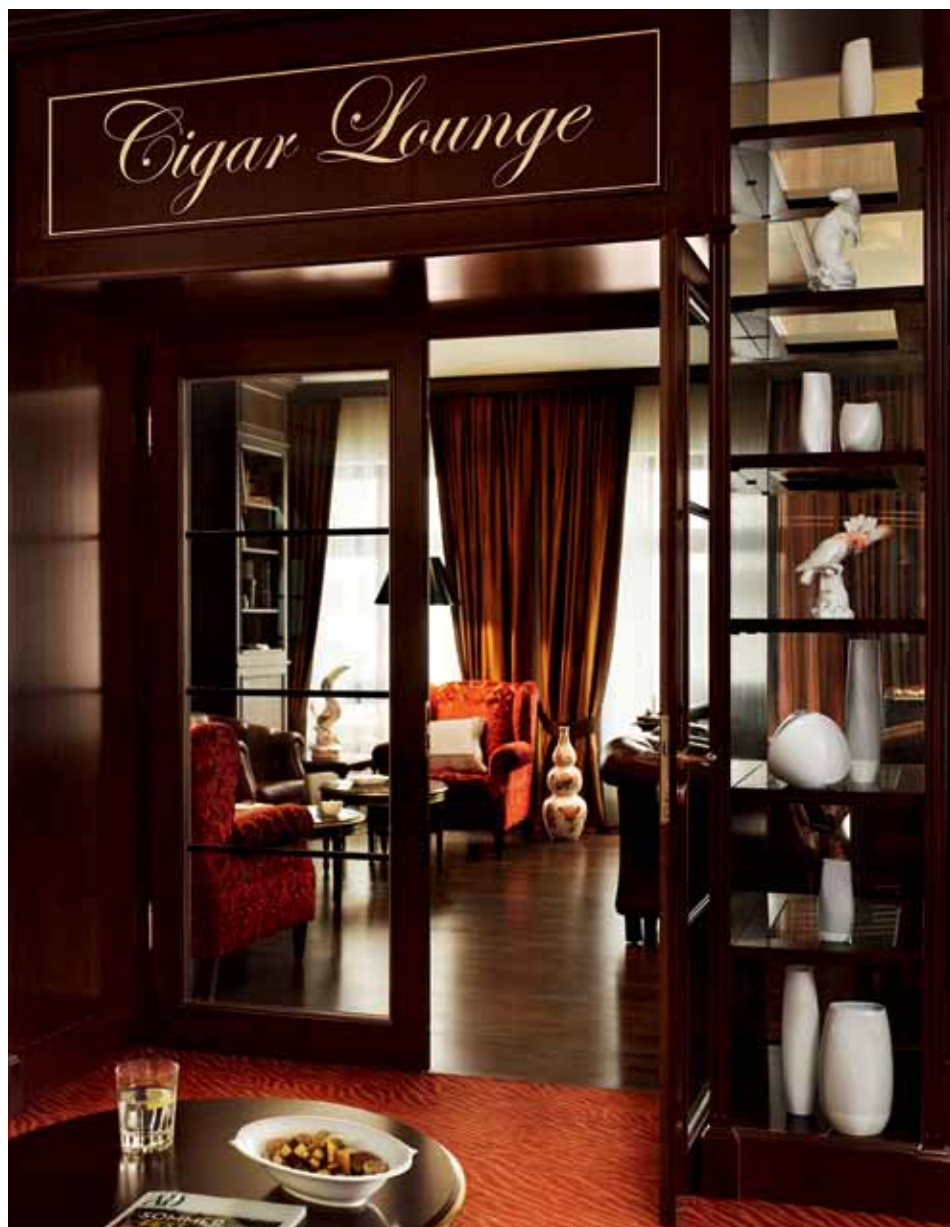
The art of haute cuisine: a sculpture, arranged in glowing colours and fanciful shapes. Fitting framework: a flange with classy symmetrical relief moulding. Silk cushions from MEISSEN HOME® deco form an attractive backdrop and the plates' finely ground bases are quietly impressive.

L'arte dell'alta cucina: una scultura realizzata in colori luminosi e forme fantasiose. Lo scenario adatto: un'ala dal rilievo nobile e simmetrico. Si mantengono sullo sfondo: la particolare molatura del piede dei piatti, e i cuscini di seta MEISSEN HOME® deco.

Rückzug ins Herrenzimmer: Zartes Gebäck in einer Schale aus „Wellenspiel Relief“, verschiedene Vasen der Form „Tide“ mit schwarzen Linien und weißem Rand. Im Hintergrund: Limitierte Kunstwerke von MEISSEN Fine Art® wie der „Pfefferfresser“ oder die Vase „Japanische Blumenmalerei“.

Retire to the lounge: frail pastries in a “Waves Relief” dish, a variety of “Tide” vases with black lines and white rims. In the background: Limited-Edition Art Works from MEISSEN Fine Art® such as the “Toucan” or the “Japanese Flower Painting” vase.

Ritiro nel salotto bene: delicati biscotti su una fondina del “Gioco d’Onde”, diversi vasi della forma “Tide” con linee nere e bordo bianco. Sullo sfondo: capolavori limitati MEISSEN Fine Art® come il “Tucano” o il vaso “Pittura floreale giapponese”.



Eine kulinarische Ménage-à-trois, kunstvoll zusammengestellt mit Speiseteller, kleiner Platte und Brotteller in „Wellenspiel Relief“.

A culinary ménage-à-trois, stylishly made up of a dinner plate, small platter and bread for plate in “Waves Relief”.

Un ménage-à-trois, composto artisticamente con piatto, piccolo vassoio e piatto per il pane del “Gioco d’Onde rilievo”.



HARMONISCH

HARMONIOUS / ARMONIA

Die ringförmigen Henkel der Tassen, Kannen und Milchkännchen nehmen die schwungvolle Dynamik der Wellen auf Tellern und Platten harmonisch auf – und bilden in ihrer Ausführung die „perfekte Welle“.

The annular handles on cups, pots and creamer harmoniously echo the vibrant momentum of the waves on plates and platters and are designed to produce the “perfect wave”.

I manici a forma d’anello delle tazze, bricchi e lattiere riprendono armoniosamente lo slancio dinamico delle onde sui piatti e sui vassoi, creando nella loro esecuzione “l’onda perfetta”.

Süß, leicht fruchtig und mit einer feingeschlagenen Creme: Ein warmes Dessert zergeht auf der Zunge. Angeordnet zwischen dem sanften Wellenspiel von Spiegel und Fahne und abgerundet mit einer Tasse Kaffee ist die süße Sünde jeden Bissen wert.

Sweet, slightly fruity and with a finely whipped topping: a warm dessert that melts in the mouth. Laid out in the well of the platter, within gently rippling waves, and rounded off with a cup of coffee, every mouthful of this sweet temptation is delightfully worthwhile.

Dolce, leggermente fruttato e con una crema finemente battuta: un dessert caldo si scioglie in bocca. Preparato tra il delicato gioco d’onde dello specchio e dell’ala e arrotondato da una tazza di caffè, così il dolce peccato vale ogni boccone.





VIELSEITIG

VERSATILE / VERSATILE

Heute eine Vorspeise, morgen ein Dessert. Warm oder kalt, klassisch oder avantgardistisch: „Wellenspiel“ ist ein vielseitig verwendbares Service für jeden Gang und Anlass. Und bietet mit seinen über 100 Einzelteilen stets die angemessene Bühne für Ihre Speisen.

Hors d'oeuvre today, dessert tomorrow. Hot or cold, classical or avant-garde: "Waves" is a service with applications to suit any meal or occasion. And its 100-plus items will invariably provide you with a fitting framework for your meals.

Oggi un antipasto, domani un dolce. Caldo o freddo, classico o all'avanguardia: "Gioco d'Onde" è un servizio versatile utilizzabile per ogni portata e occasione. E con i suoi oltre 100 singoli pezzi offre sempre uno scenario adatto per le vostre preparazioni.

In dulci júbilo: Für den vollen Genuss der süßen Freude empfehlen die entspannte Atmosphäre eines Séparées – und die sanften Klänge von Klaviermusik.

In dulci júbilo: to enjoy such sweet delights to the full we recommend the laid-back atmosphere of a séparée - and the dulcet tones of piano music.

Dulcis in fundo: per gustare pienamente le dolci prelibatezze raccomandiamo la rilassante atmosfera di un séparé e il piacevole suono del pianoforte.



Hohe Glastüren führen in das Klavierzimmer, wo warme Edelhölzer zwei limitiert hergestellten Ikonen von MEISSEN Fine Art® würdevoll inszenieren: Die prachtvolle „Sempervase“ von Gottfried Semper, sowie „Dame mit Fächer“ von Paul Scheurich, einem der großen Meissener Porzellangestalter.

High glass doors open onto the piano room, where warm-toned precious woods provide a worthy setting for two limited-edition icons produced by MEISSEN Fine Art®: the magnificent “Semper Vase” by Gottfried Semper and “Lady with Fan” by Paul Scheurich, one of the very great modelers of Meissen porcelain.

Alte porte di vetro conducono nella stanza del pianoforte, dove caldi legni tropicali incorniciano degnamente due icone limitate prodotte da MEISSEN Fine Art®: lo spettacolare “Vaso Semper” di Gottfried Semper, così come “Donna con ventaglio” di Paul Scheurich, uno dei grandi modellatori di Meissen.

Der Flirt von Hypermodernem mit Historischem: Platte von „Wellenspiel Relief“ mit einem Amuse-Gueule, darunter handbestickte Kissen von MEISSEN HOME® deco.

History and hypermodernity hit it off: “Waves Relief” platter with an amuse-gueule and, beneath, hand-embroidered cushions from MEISSEN HOME® deco.

Il flirt dell'ipermoderno con lo storico: vassoio dal “Gioco d'Onde” con un amuse geule, e sotto cuscini ricamati a mano MEISSEN HOME® deco.

ZEITLOS

TIMELESS / ETERNO

Eine Hommage an die Blütezeit vergangener Epochen und gleichzeitig ein Beispiel für die zukunftsorientierte Ästhetik von MEISSEN®. Vom zartem Gebäck bis zu diesen französischen Miniatur-Kunstwerken setzt „Wellenspiel“ große und kleine Köstlichkeiten elegant in Szene.

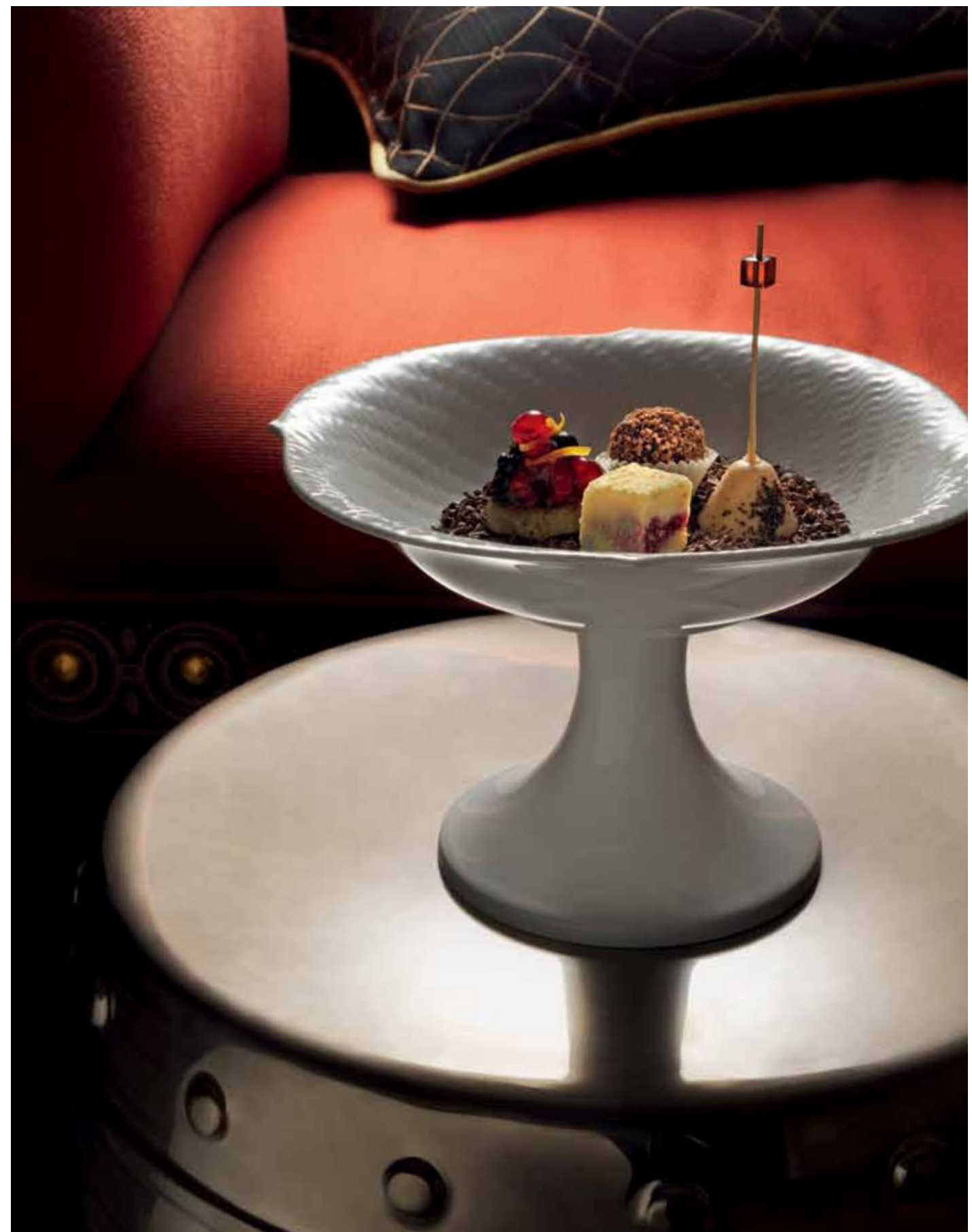
Homage to heydays of old and, at the same time, an example of forward-looking aesthetics from MEISSEN®. “Waves” elegantly sets off delicacies little and large from frail pastries to these dainty French works of art.

Un omaggio al periodo di fioritura di epoche trascorse, e contemporaneamente un esempio dell'estetica orientata al futuro di MEISSEN®. Dalla delicata biscotteria fino a questi piccoli capolavori francesi, il “Gioco d'Onde” mette grandi e piccole prelibatezze elegantemente in scena.

Süß, ein bisschen verrückt und so verführerisch – das können nicht nur die Franzosen. Den köstlichen Petits Fours kann jedenfalls keiner widerstehen. Gegen ein schlechtes Gewissen hilft die Leichtigkeit der Etagère in „Wellenspiel Relief“.

Sweet, a little bit wicked and so seductive – in short, archetypally French. No one can resist the scrumptious petits fours at any rate. The airiness of this “Waves Relief” tazza is a fine antidote to any pangs of guilt that may be felt.

Dolce, un poco scellerati e così seducenti, solo i francesi sono capaci di ciò. Nessuno può resistere ai loro deliziosi petit fours. Contro i rimorsi di coscienza aiuta la leggerezza delle alzatine del “Gioco d'Onde rilievo”.





„TRADITION IST EINE
LATERNE, DER DUMME
HÄLT SICH AN IHR FEST,
DEM KLUGEN LEUCHTET
SIE DEN WEG.“

GEORGE BERNARD SHAW

“TRADITION IS A LANTERN.
THE FOOLISH HOLD ON TO IT, THE
CLEVER ALLOW IT TO LEAD THE WAY.”

“TRADIZIONE È UNA LANTERNA,
LO STOLTO LA TIENE STRETTA, PER IL
SAGACE INDICA LA STRADA.”

Krönender Abschluss im luxuriösen Understatement, das nur Jahrhunderte der Tradition und Qualität hervorbringen können: Porzellankunst, Tisch- und Wohnaccessoires aus dem Hause MEISSEN®. Seltener Genuss – und ausnahmsweise nicht von MEISSEN®: ein Glas lange gereifter Scotch.

Crowning conclusion in a luxuriously understated manner that only centuries of tradition and quality can give rise to: porcelain art, table and home accessories from the House of MEISSEN®. Rare indulgence – and, for once, not from MEISSEN®: a glass of well-matured scotch.

Coronazione del lussuoso understatement che solo secoli di tradizione e qualità possono produrre: arte della porcellana, accessori per la tavola e d'arredo della Casa MEISSEN®. Piacere raro e per una volta non di MEISSEN®: un bicchiere di scotch lungamente affinato.

HANDGEFERTIGT

HAND-MADE / PRODOTTO A MANO

D

Was heute ein exquisiter Ausstatter von Tisch und Tafel, eine Schmiede exklusiven Schmucks, limitierter Porzellankunst und geschmackvollem Interieur ist, begann 1708 mit der Erfindung des europäischen Porzellans im Auftrag des sächsischen Kurfürsten August dem Starken. Dabei ist es die außergewöhnliche Handwerkskunst, welche die Manufaktur Meissen seit nun mehr als drei Jahrhunderten auszeichnet. Beginnend mit der Herstellung des Materials, zutage gefördert im eigenen Kaolin-Bergwerk und in aufwendiger Handarbeit von den Meistern ihres Fachs geformt, glasiert und bemalt. Durch das eigene Kaolin entsteht auch jenes außergewöhnliche Weiß, durch die fast pigmentfreie Glasur der einzigartige Glanz und die besondere Nuancierung in der Farbe – unverwechselbar und einzigartig, heute wie schon vor über 300 Jahren. •

E

The invention of European hard-paste porcelain in 1708 to an order by Saxon Prince Elector Augustus the Strong spawned a company that now supplies exquisite tableware alongside exclusive jewellery, limited-edition porcelain art and tasteful interiors. Exceptional levels of craftsmanship have been setting the Meissen Manufactory apart for over 300 years now in a process that starts with the making of the material, extracted from an in-house kaolin mine and then painstakingly modelled, glazed and painted by hand by masters of their trade. The outstanding whiteness of Meissen porcelain derives from the kaolin used, whilst it is the almost pigment-free glaze that gives it its unmistakable gleam and lends the colours their characteristic quality – as utterly distinctive and unique now as over 300 years ago. •

I

Quel che oggi è un eccellente fornitore di allestimenti per la tavola, una fucina di gioielli esclusivi, capolavori limitati in porcellana ed interni di gusto, iniziò nel 1708 con la scoperta della porcellana europea richiesta dal Principe Elettore Augusto il Forte. In verità è la straordinaria arte artigianale che distingue la Manifattura Meissen ormai da oltre 300 anni. A cominciare dalla produzione del materiale, estratto da una miniera di caolino e artigianalmente modellato, smaltato e dipinto dai maestri artigiani. È dal suo caolino che risulta lo straordinario bianco, e dallo smalto praticamente senza pigmenti la lucentezza unica e le particolari sfaccettature dei colori, inconfondibile ed unico oggi come già più di 300 anni fa. •

Aus den Gipsformen entstehen die Teile des Tafelservice – feinsäuberlich nummeriert.

The various items of the tableware service are cast in plaster moulds – and carefully numbered.

Dalle forme di gesso nascono i pezzi del servizio da tavola, numerati uno ad uno.





Die geheime Schatzkammer der Farben aus über 300 Jahren Manufakturgeschichte: Alle der rund 10.000 Farbnuancen werden auch heute noch nach alten Rezepturen im eigenen Farblabor hergestellt – und schmücken sowohl Kunstwerke und Service aus Porzellan als auch Kissen und Stoffe aus Seide.

Secret treasure trove of colours from over 300 years of Manufactory history: all of the 10,000 or so shades are still made to ancient formulae in our own paint laboratory – and are now also used to decorate cushions and silks in addition to tableware and works of art in porcelain.

La stanza segreta dei colori da oltre 300 anni di storia della manifattura: tutte le circa 10.000 sfaccettature ancora oggi sono realizzate secondo le antiche ricette nei propri laboratori dei colori, e decorano sia i capolavori sia le porcellane, nonché cuscini e stoffe di seta.

Reine Handarbeit: Nach dem Formen aus Ton werden die Serviceteile glasiert, gebrannt und bemalt.

Exclusively hand-made: once cast, the tableware items are glazed, fired and painted. "Waves" comprises a total of over 100 individual items in both "Relief" and "Pure".

Pura lavorazione a mano: dopo la modellazione in porcellana, i pezzi del servizio vengono invetriati, cotti e dipinti.



DIE KOLLEKTION
IM ÜBERBLICK
WELLENSPIEL RELIEF

OVERVIEW OF COLLECTION
LA COLLEZIONE IN UNO SGUARDO

TELLER

PLATES / PIATTI



TELLER FLACH
Plate flat
Piatto piano
13 cm · 5 inch
No. 53574



TELLER FLACH
Plate flat
Piatto piano
15 cm · 6 1/8 inch
No. 53576



FAHNENTELLER FLACH
Rim plate flat
Piatto piano con falda
19 cm · 7 1/2 inch
No. 29470



FAHNENTELLER FLACH
Rim plate flat
Piatto piano con falda
23 cm · 8 7/8 inch
No. 29472



FAHNENTELLER FLACH
Rim plate flat
Piatto piano con falda
29 cm · 11 1/4 inch
No. 29479



FAHNENTELLER FLACH
Rim plate flat
Piatto piano con falda
33 cm · 12 3/4 inch
No. 29478



FAHNENTELLER TIEF
Rim plate deep
Piatto fondo con falda
24 cm · 9 1/4 inch
No. 29488



SUPPENTASSE-UNTERTEIL
Soup bowl
Tazza brodo
0,55 l · 9 oz.
No. 29061



DECKEL FÜR SUPPENTASSE
Lid for soup bowl
Coperchio tazza brodo
No. 29051

PLATTEN

PLATES / PIATTI



PLATTE FLACH FAHNE OVAL
Rim platter flat oval
Piatto piano ovale con falda
26 cm · 10 inch
No. 29291



PLATTE FLACH FAHNE RECHTECKIG
Rim platter flat rectangular
Piatto piano rettangolare con falda
26 cm · 10 inch
No. 53256



PLATTE FLACH FAHNE RECHTECKIG
Rim platter flat rectangular
Piatto piano rettangolare con falda
31 cm · 12 1/4 inch
No. 29508

PLATTE FLACH FAHNE RECHTECKIG
Rim platter flat rectangular
Piatto piano rettangolare con falda
43 cm · 17 inch
No. 29509



PLATTE FLACH FAHNE RUND
Rim platter flat
Piatto piano tondo con falda
27 cm · 10 5/8 inch
No. 29510



PLATTE FLACH FAHNE RUND
Rim platter flat rectangular
Piatto piano rettangolare con falda
39 cm · 15 3/8 inch
No. 29511



PLATTE FLACH FAHNE OVAL
Rim platter flat oval
Piatto piano ovale con falda
35 cm · 13 3/4 inch
No. 29307

PLATTE FLACH FAHNE OVAL
Rim platter flat oval
Piatto piano ovale con falda
39 cm · 15 3/8 inch
No. 29308



PLATTE TIEF OVAL
Plate deep oval
Piatto fondo ovale
18 cm · 7 inch
No. 29284



PLATTE TIEF OVAL
Plate deep oval
Piatto fondo ovale
22 cm · 8 1/2 inch
No. 29283



PLATTE TIEF OVAL
Plate deep oval
Piatto fondo ovale
28 cm · 11 inch
No. 29281

KAFFEE UND TEE

COFFEE AND TEA / CAFFÈ E TÈ



ESPRESSOTASSE
Espresso cup
Tazza espresso
0,08 l · 2 3/4 oz
No. 29569



UNTERTASSE ESPRESSO
Saucer Espresso
Piattino espresso
12 cm · 4 3/4 inch
No. 29559



MOKKATASSE
Mocha cup
Tazza mocha
0,10 l · 3 1/2 oz.
No. 29570



UNTERTASSE MOKKATASSE
Saucer Mocha
Piattino mocha
12 cm · 4 3/4 inch
No. 29561



BECHER
Goblet
Coppa
0,25 l · 8 5/8 oz.
No. 55404



**KAFFEEKANNEN-
UNTERTEIL**
Base for coffee pot
Caffettiera senza coperchio
0,50 l · 17 1/4 oz.
No. 29683

DECKEL KAFFEKANNE
Lid for coffee pot
Coperchio caffettiera
No. 29673



KAFFEETASSE
Coffee cup
Tazza caffè
0,19 cm · 6 1/2 oz
No. 29572



UNTERTASSE KAFFEE
Saucer coffee
Piattino caffè
15 cm · 5 3/4 inch
No. 29563



TEETASSE
Tea cup
Tazza tè
0,20 l · 6 7/8 oz.
No. 29623



UNTERTASSE TEE
Saucer tea
Piattino tè
16 cm · 6 1/4 inch
No. 29614



**MOKKAKANNEN-
UNTERTEIL**
Base for Mocha pot
Mocattiera senza coperchio
0,55 l · 19 oz.
No. 29682



DECKEL MOKKAKANNE
Lid for Mocha pot
Coperchio mocattiera
No. 29672

TEEKANNE-UNTERTEIL
Base for tea pot
Teiera senza coperchio
0,20 l · 6 7/8 oz.
No. 29712



DECKEL TEEKANNE
Lid for tea pot
Coperchio teiera
No. 29702



JUMBOTASSE
Jumbocup
Tazza Jumbo
0,35 l · 12 oz
No. 29576



UNTERTASSE JUMBO
Saucer Jumbo
Piattino Jumbo
19 cm · 7 1/2 inch
No. 29567



BECHER
Goblet
Coppa
0,08 l · 2 3/4 oz.
No. 29620



BECHER
Goblet
Coppa
0,09 l · 3 1/8 oz.
No. 29190

TEEKANNE-UNTERTEIL
Base for tea pot
Teiera senza coperchio
1,05 l · 36 1/4 oz.
No. 29717



DECKEL TEEKANNE
Lid for tea pot
Coperchio teiera
No. 29707



ZUCKERDOSEN-UNTERTEIL
Base sugar bowl
Zuccheriera senza coperchio
0,101 · 3 1/2 inch
No. 29811



DECKEL ZUCKERDOSE
Lid sugar bowl
Coperchio zuccheriera
No. 29801



ZUCKERDOSEN-UNTERTEIL
Base sugar bowl
Zuccheriera senza coperchio
0,201 · 6 7/8 inch
No. 29814



DECKEL ZUCKERDOSE
Lid sugar bowl
Coperchio zuccheriera
No. 29804

SCHÜSSELN UND SCHALEN BOWLS / CIOTOLI



SCHÜSSEL
Salad bowl
Insalatiera
22 cm · 8 5/8 inch
No. 29439



SCHÜSSEL
Salad bowl
Insalatiera
21 cm · 8 1/2 inch
No. 29440



SCHÜSSEL
Salad bowl
Insalatiera
27 cm · 10 5/8 inch
No. 29441



SCHALE AUF FUSS
Bowl on stand
Coppa con piede
14 cm · 5 1/2 inch
No. 29982

CREAMER AND SAUCEBOATS / LATTIERI E SALSIERI



GIESSER
Creamer
Lattiera
0,121 · 4 1/8 oz.
No. 29761



GIESSER
Creamer
Lattiera
0,151 · 5 1/8 inch
No. 29762



GIESSER
Creamer
Lattiera
0,301 · 10 1/3 inch
No. 29765



SCHÜSSEL
Bowl
Ciotola
13 cm · 5 1/8 inch
No. 29960



**DECKEL
ZU SCHÜSSEL 13CM**
Lid for bowl 13cm
Coperchio ciotola 13cm
No. 29950



SCHÜSSEL
Salad bowl
Insalatiera
14 cm · 15 1/2 inch
No. 29411



SAUCIERE
Sauceboat
Salsiera
0,451 · 15 1/2 inch
No. 29223



TRAGETELLER SAUCIERE
Plate for sauceboat
Piatto salsiera
No. 29224



KRUG
Pitcher
Brocca
0,701 · 24 1/8 oz.
No. 29768

TISCH-ACCESSOIRES

TABLE ACCESSORIES / ACCESSORI DE TAVOLA



SALZSTREUER
Salt shaker
Spargisale
7 cm · 2 3/4 inch
No. 29m03



PFEFFERSTREUER
Pepper shaker
Spargipepe
4 cm · 1 5/8 inch
No. 29m04



SERVIETTENRING
Napkin ring
Portatovagliolo
5 cm · 2 inch
No. 29189



EIERBECHER
Egg cup
Portauovo
7 cm · 2 3/4 inch
No. 29179



LEUCHTER
Candleholder
Candeliere
22 cm · 8 1/2 inch
No. 53116



TISCHLICHT
Table light
Candeliere da tavolo
8 cm · 3 1/8 inch
No. 44323



TISCHLICHT
Table light
Candeliere da tavolo
9 cm · 3 1/2 inch
No. 44325



TELLER FLACH RUND
Plate flat round
Piatto piano tondo
19 cm · 7 1/2 inch
No. 29124



DECKEL ZU TELLER FLACH RUND 19 CM
Lid for plate flat round 19 cm
Coperchio piatto piano tondo
19 cm
No. 29104



TELLER FLACH RECHTECKIG
Plate flat rectangular
Piatto piano rettangolare
22 cm · 8 5/8 inch
No. 29127



DECKEL ZU TELLER FLACH RECHTECKIG 22 CM
Lid for plate flat rectangular 22 cm
Coperchio piatto piano rettangolare 22 cm
No. 29117



VASE
Vase
Vaso
9 cm · 3 1/2 inch
No. 50143



VASE
Vase
Vaso
14 cm · 5 1/4 inch
No. 50142



VASE
Vase
Vaso
19 cm · 7 1/2 inch
No. 50171



VASE
Vase
Vaso
21 cm · 8 inch
No. 50226



LEUCHTER
Candleholder
Candeliere
6 cm · 2 3/8 inch
No. 53n55



LEUCHTER
Candleholder
Candeliere
8 cm · 3 1/8 inch
No. 53117



VASE
Vase
Vaso
30 cm · 11 7/8 inch
No. 50310



VASE
Vase
Vaso
33 cm · 13 inch
No. 50370



DIE KOLLEKTION
IM ÜBERBLICK
WELLENSPIEL PUR

OVERVIEW OF COLLECTION
LA COLLEZIONE IN UNO SGUARDO

TELLER

PLATES / PIATTI



FAHNENTELLER FLACH
Rim plate flat
Piatto piano con falda
19 cm · 7 1/2 inch
No. 28470



FAHNENTELLER FLACH
Rim plate flat
Piatto piano con falda
23 cm · 8 7/8 inch
No. 28472



FAHNENTELLER FLACH
Rim plate flat
Piatto piano con falda
29 cm · 11 1/4 inch
No. 28479



FAHNENTELLER FLACH
Rim plate flat
Piatto piano con falda
33 cm · 12 3/4 inch
No. 28478



PLATTE FLACH FAHNE RUND
Rim platter flat
Piatto piano tondo con falda
26 cm · 10 5/8 inch
No. 28510



PLATTE FLACH FAHNE OVAL
Rim platter flat oval
Piatto piano ovale con falda
35 cm · 13 3/4 inch
No. 28307



PLATTE FLACH FAHNE OVAL
Rim platter flat oval
Piatto piano ovale con falda
39 cm · 15 3/8 inch
No. 28308



PLATTE TIEF OVAL
Plate deep oval
Piatto fondo ovale
18 cm · 7 inch
No. 28284



FAHNENTELLER TIEF
Rim plate deep
Piatto fondo con falda
24 cm · 9 1/4 inch
No. 28488



PLATTE TIEF OVAL
Plate deep oval
Piatto fondo ovale
22 cm · 8 1/2 inch
No. 28283



PLATTE TIEF OVAL
Plate deep oval
Piatto fondo ovale
28 cm · 11 inch
No. 28281



SUPPENTASSE-UNTERTEIL
Soup bowl
Tazza brodo
0,55 l · 9 oz.
No. 28061



SUPPENTASSE-DECKEL
Lid for soup bowl
Coperchio tazza brodo
No. 28051

SCHÜSSELN UND SCHALEN

PLATTER / PIATTI



PLATTE FLACH FAHNE OVAL
Rim platter flat oval
Piatto piano ovale con falda
25 cm · 10 inch
No. 28291



PLATTE FLACH FAHNE RECHTECKIG
Rim platter flat rectangular
Piatto piano rettangolare con falda
31 cm · 12 1/4 inch
No. 28508



PLATTE FLACH FAHNE RECHTECKIG
Rim platter flat rectangular
Piatto piano rettangolare con falda
43 cm · 17 inch
No. 28509



SCHÜSSEL
Salad bowl
Insalatiera
14 cm · 5 5/8 inch
No. 28411



SCHÜSSEL
Salad bowl
Insalatiera
22 cm · 8 5/8 inch
No. 28439



SCHÜSSEL
Salad bowl
Insalatiera
21 cm · 8 1/2 inch
No. 28440



SCHÜSSEL
Salad bowl
Insalatiera
27 cm · 10 5/8 inch
No. 28441



SCHALE AUF FUSS
Bowl on stand
Coppa con piede
14 cm · 5 1/2 inch
No. 28982



SCHÜSSEL
Bowl
Ciotola
13 cm · 5 1/8 inch
No. 28960



DECKEL ZU SCHÜSSEL 13 CM
Lid for bowl 13 cm
Coperchio ciotola 13 cm
No. 28950



BECHER
Goblet
Coppa
0,08 l · 2 3/4 oz.
No. 28620



BECHER
Goblet
Coppa
0,09 l · 3 1/8 oz.
No. 28190



KAFFEEKANNEN-UNTERTEIL
Base for coffee pot
Caffettiera senza coperchio
0,50 l · 17 1/4 oz.
No. 28683



DECKEL KAFFEEKANNE
Lid for coffee pot
Coperchio caffettiera
No. 28673

KAFFEE UND TEE

COFFEE AND TEA / CAFFÈ E TÈ



ESPRESSOTASSE
Espresso cup
Tazza espresso
0,08 l · 2 3/4 oz.
No. 28569



UNTERTASSE ESPRESSO
Saucer Espresso
Piattino espresso
12 cm · 4 3/4 inch
No. 28559



KAFFEETASSE
Coffee cup
Tazza caffè
0,19 l · 6 1/2 oz.
No. 28572



UNTERTASSE KAFFEE
saucer coffee
piattino caffè
15 cm · 5 3/4 inch
No. 28562



MOKKAKANNEN-UNTERTEIL
Base for mocha pot
Mocattiera senza coperchio
0,55 l · 19 oz.
No. 28682



DECKEL MOKKAKANNE
Lid for mocha pot
Coperchio mocattiera
No. 28672



TEEKANNEN-UNTERTEIL
Base for tea pot
Teiera senza coperchio
0,20 l · 6 7/8 oz.
No. 28712



DECKEL TEEKANNE
Lid for tea pot
Coperchio teiera
No. 28702



TEETASSE
tea cup
tazza tè
0,20 l · 6 7/8 oz.
No. 28623



UNTERTASSE TEE
Saucer tea
Piattino tè
16 cm · 6 1/4 inch
No. 28613



JUMBOTASSE
Jumbocup
Tazza Jumbo
0,35 l · 12 oz.
No. 28576



UNTERTASSE JUMBO
Saucer Jumbo
Piattino Jumbo
19 cm · 7 1/2 inch
No. 28566



TEEKANNEN-UNTERTEIL
Base for tea pot
Teiera senza coperchio
1,05 l · 36 1/4 oz.
No. 28717



DECKEL TEEKANNE
Lid for tea pot
Coperchio teiera
No. 28707

KAFFEE UND TEE

COFFEE AND TEA / CAFFÈ E TÈ



GIESSER
Creamer
Lattier
0,121 · 4 1/8 oz.
No. 28761



GIESSER
Creamer
Lattier
0,151 · 5 1/8 oz.
No. 28762



GIESSER
Creamer
Lattiera
0,301 · 10 1/3 oz.
No. 28765



KRUG
Pitcher
Brocca
0,701 · 24 1/8 oz.
No. 28768



ZUCKERDOSEN-UNTERTEIL
Base sugar bowl
Zuccheriera senza coperchio
0,101 · 3 1/2 oz.
No. 28811



DECKEL ZUCKERDOSE
Lid sugar bowl
Coperchio zuccheriera
No. 28801



ZUCKERDOSEN-UNTERTEIL
Base sugar bowl
Zuccheriera senza coperchio
0,201 · 6 7/8 oz.
No. 28814



DECKEL ZUCKERDOSE
Lid sugar bowl
Coperchio zuccheriera
No. 28804



SERVIETTEN-RING
Napkin ring
Portatovagliolo
5 cm · 2 inch
No. 28189



EIER-BECHER
Egg cup
Portauovo
7 cm · 2 3/4 inch
No. 28179



SAUCIERE
Sauceboat
Salsiera
0,451 · 15 1/2 oz.
No. 28223



TRAGETELLER SAUCIERE
Plate for sauceboat
Piatto salsiera
No. 28224



TELLER FLACH RECHTECKIG
Plate flat rectangular
Piatto piano rettangolare
22 cm · 8 5/8 inch
No. 28127



DECKEL ZU TELLER FLACH RECHTECKIG
Lid for plate flat rectangular
Coperchio piatto piano rettangolare
No. 28117



LEUCHTER
Candleholder
Candeliera
8 cm · 3 1/8 inch
No. 53118



VASE
Vase
Vaso
19 cm · 7 1/2 inch
No. 50170

© MEISSEN® 2013

Staatliche Porzellan-Manufaktur Meissen GmbH
Talstraße 9, 01662 Meißen, Germany
Tel. +49 (0) 3521 468-3705
Fax +49 (0) 3521 468-6600
service@meissen.com
www.meissen.com

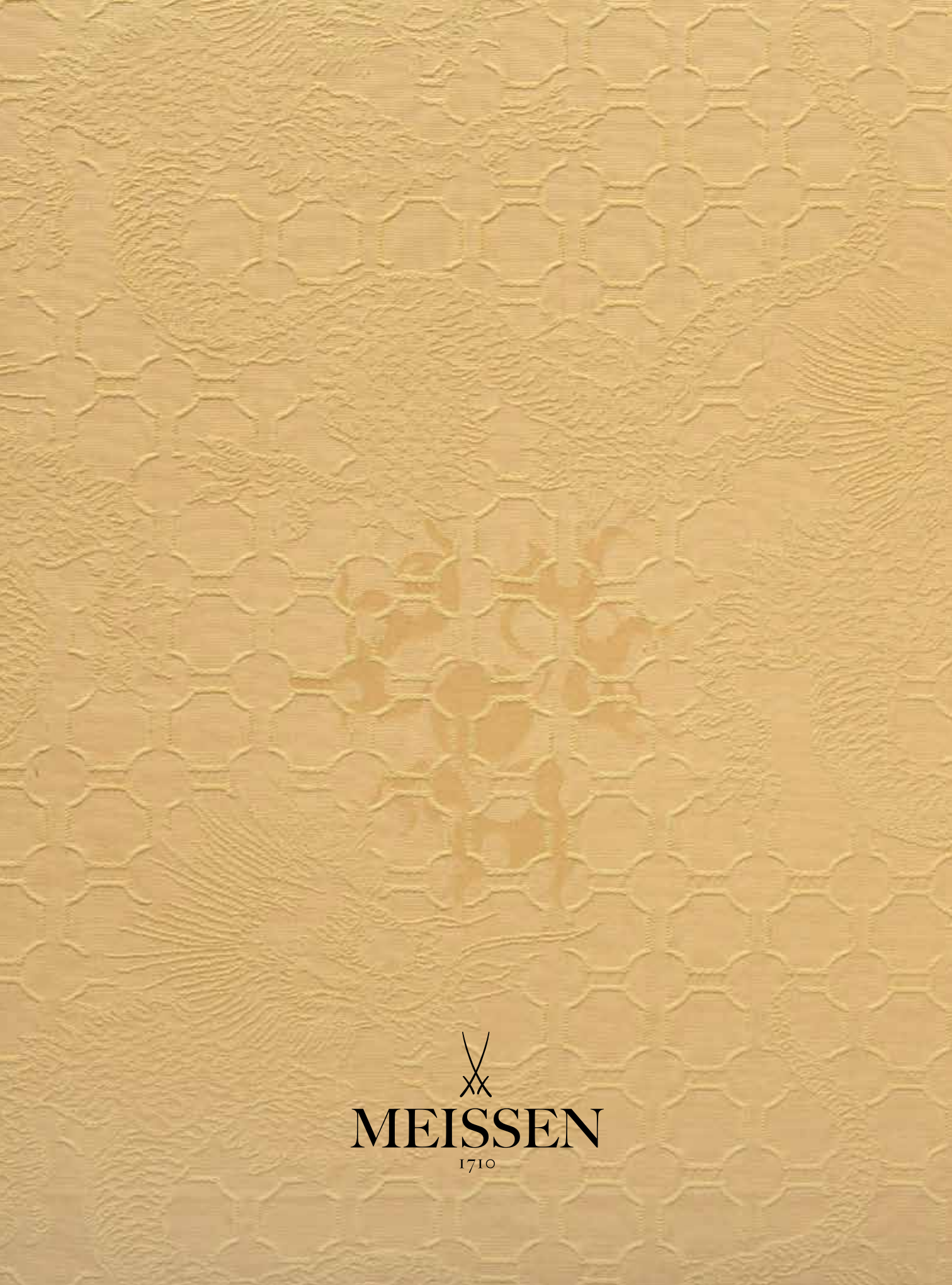
Die abgebildeten Marken und Designs sind rechtlich geschützt, jede Benutzung und/oder Verwendung, egal in welcher Form, ist ohne vorherige Zustimmung der Staatlichen Porzellan-Manufaktur Meissen GmbH ausdrücklich untersagt. MEISSEN®, Meissener Porzellan®, Böttgersteinzeug® und Gekreuzte Schwerter® sind eingetragene Marken der Staatlichen Porzellan-Manufaktur Meissen GmbH. Die im Katalog dargestellten Produktabbildungen sind nicht farbverbindlich und nicht maßstabsgetreu.

All rights reserved. The work, including all of its components, is protected by copyright. Any utilisation outside of the close constraints of copyright law is prohibited and punishable without the authorisation of MEISSEN®. This applies in particular to reproduction, translation, microfilming and/or storing and processing in electronic systems. The brands and designs illustrated are also legally protected, any use and/or utilisation, regardless of form, is expressly prohibited without the prior authorisation of Staatliche Porzellan-Manufaktur Meissen GmbH. MEISSEN®, MEISSEN® Porcelain, Böttgersteinzeug® and Crossed Swords® are registered trademarks of Staatliche Porzellan-Manufaktur Meissen GmbH. The product illustrations depicted in the catalogue are not contract proof and not to scale.

Tutti i diritti riservati. L'opera, comprese tutte le sue parti, è tutelata dai diritti d'autore. Qualsiasi utilizzo al di fuori dei vincoli ristretti della Legge sui diritti d'autore non è consentito senza il previo consenso di MEISSEN® ed è pertanto punibile. Questo vale in particolare per le riproduzioni, le traduzioni, i microfilm e/o l'archiviazione e l'elaborazione tramite sistemi elettronici. I marchi e i design fotografati sono anch'essi tutelati dai diritti d'autore; se ne vieta qualsiasi uso e/o impiego, a prescindere dalla forma, senza il previo consenso della Staatliche Porzellan-Manufaktur Meissen GmbH. MEISSEN®, Porcellana MEISSEN®, Böttgersteinzeug® e Spade incrociate® sono marchi registrati della Staatliche Porzellan-Manufaktur Meissen GmbH. Le immagini dei prodotti presentate nel catalogo non sono sempre fedeli ai colori e alle misure in scala.



MEISSEN
1710



MEISSEN

1710

MEISSEN

VITRUV

TRULY TIMELESS TABLEWARE





V O R W O R T

(D E)

Mit VITRUV definiert MEISSEN eine neue Formensprache für Tisch und Tafel: Geradlinig, klar und puristisch, von äußerster kunsthandwerklicher Raffinesse. Der gestalterische Anspruch des Service VITRUV liegt in seinen vielen akkuraten Details. Die aufwendig ausgearbeiteten ovalen Formen von Kanne, Gießer und Zuckerschale sind ein weiteres Highlight. Sie erhalten durch den manuell angesetzten Fuß mit Rille etwas Schwereloses. VITRUV vereint die Qualität eines handgefertigten Service aus Meissener Porzellan, schlichtes Design und Funktionalität.

Mit dem eigens für VITRUV entwickelten Relief „Graphic“ setzt MEISSEN seine Tradition der individuellen Oberflächengestaltung fort und übersetzt die architektonische Formensprache des Service in ein detailreiches grafisches Muster. Ähnlich sich spiegelnder Prismen, verleiht es dem weißen Porzellan eine moderne schematische Struktur.

In der glasierten Variante entfaltet das Relief eine besondere Brillanz und erhöht den Eindruck der Spiegelungen. Die Variante in Biskuit, welche im Kontrast zu den glasiert glänzenden Weißflächen steht, lässt das Relief noch akzentuierter hervortreten und entfaltet eine ausgesprochen spannungsvolle Haptik.

Das detailreiche Relief tritt in unterschiedlichen Varianten auf und steht einmal mehr für die außerordentlichen Fertigkeiten der Meissener Kunsthandwerker. Ergänzend zum Relief „Graphic“ in Weiß wurde der handgemalte Dekor „Ming Dragon“ in Sepia und Schwarz auf der Form VITRUV sehr dynamisch platziert und verleiht so dem Porzellan einen erhabenen Charakter. Die aufwendige Handmalerei bezeugt künstlerische Perfektion. Die Neuinterpretation des Dekors in Sepia auf Speise-, Vorspeise- und Dessertteller, verankert die Zeitlosigkeit dieses Designs.

Das Service VITRUV lädt zum individuellen Arrangieren ein. So lassen sich glasierte Teile, mit Biskuit- sowie mit „Ming Dragon“-Teilen untereinander hervorragend kombinieren. Das Geradlinige der Form unterstützt seine Kombinierbarkeit und bietet mannigfaltige Möglichkeiten VITRUV zu inszenieren.

(E N)

With its “Graphic” relief, developed especially for the VITRUV collection, MEISSEN builds on its tradition of individual surface designs, translating the service’s architectural look and feel into an elaborate geometric pattern. With an effect si-

milar to reflecting prisms, the reliefs lend the white porcelain a modern schematic structure.

In its glazed variant, the relief shines in exceptional brilliance and amplifies the effect of the porcelain’s reflective sheen. In its bisque porcelain rendition – a stark juxtaposition with the shimmering white glazed surfaces – the relief is accentuated even more, while also featuring an exceptional tactile allure.

The elaborate relief is shown in a variety of cut-outs and, yet again, exemplifies the extraordinary skills upheld by MEISSEN artisans. The “Ming Dragon” symbolises supernatural wisdom, the spirit of change, the sun, light and the virile force of yang: The Chinese-inspired “Ming Dragon” is one of the oldest and most popular patterns at MEISSEN. The “Ming Dragon” decor has been positioned onto the VITRUV form in highly dynamic poses, lending the service a majestic air. The elaborate hand painting attests to artistic perfection. The decor’s reinterpretation in sepia tones, as featured on dinner, starter and dessert plates, lends the design a timeless quality.

The VITRUV service invites you to arrange its pieces individually.

Glazed pieces pair perfectly with bisque porcelain or “Ming Dragon” pieces. The sleek silhouette facilitates the service’s variability and offers myriad ways of arranging VITRUV and transforming the everyday moment into something truly special.

I N D E X

**ÜBER VITRUV – EINE
NEUE FORMENSPRACHE**

About VITRUV –
A New Design Vocabulary

6

**HANDWERK IN SEINER
REINSTEN FORM**

Behind the Scenes

12

VITRUV KOLLEKTION

VITRUV Collection

18

DIE RELIEFS

Relief Variations

27

ÜBER BISKUIT

About Bisque

30

**ÜBER DIE GESCHICHTE
DES MING-DRACHENS
BEI MEISSEN**

The History of Meissen's Ming Dragon

34

**ZU VITRUV –
EIN DIALOG**

A Conversation About VITRUV

38

VITRUV IM ALLTAG

VITRUV in Everyday Life

44

ÜBER KATAGAMI

About Katagami

54

TISCH-KNIGGE

Etiquette Guide

60

GESCHENKIDEEN

Gifting Ideas

62

PORZELLAN-WELLNESS

Taking Care of Your Porcelain

64

IMPRESSUM

Imprint

68



ARCHITEKTONISCH, GERADLINIG
UND PURISTISCH

ÜBER VITRUV

Eine neue Formensprache

About VITRUV – A New Design Vocabulary

(D E)

Seit Beginn der Manufaktur werden architektonische Strömungen und Elemente immer wieder in Dekoren und Formen von Meissener Künstlern frei zitiert. Die neue Form entstand in Assoziation zu Vitruv (Marcus Vitruvius Pollio), Architekt, Ingenieur und Architekturtheoretiker im 1. Jh. v. Chr. Die signifikante, architektonische Formensprache des Service knüpft eine Verbindung zu dem römischen Architekten. Die Serviceform VITRUV steht für eine architektonische Inszenierung des Porzellans, die sich in einer geradlinigen, fast puristisch wirkenden Form zeigt sowie in dem Element des klar ausgeformten Fußes unter Kanne, Sahnegießer und Zuckerdose. VITRUV ist eine Neuinterpretation der Säule, einem der Hauptelemente in der Architektur. So passen sich die einzelnen Teile des Service als „bauliche Elemente“ jedweden Raum und Umgebung an, sie konstruieren und gestalten diesen und verströmen eine modern puristische Eleganz und Klasse.

(E N)

Since the founding of the manufactory, Meissen artists have continuously incorporated architectural elements and movements into their designs and decorative patterns. The new service – whose distinctive, architectural design draws on Roman architecture – is named after Vitruvius (Marcus Vitruvius Pollio), the architect, engineer and architectural theoretician who lived in the 1st century B.C. VITRUV is an architectural arrangement of its porcelain pieces which manifests itself in the sleek, almost purist silhouette, as well as the meticulously crafted pedestal under the pots, creamers and sugar bowls. VITRUV is a re-interpretation of the column, one of the main elements of architecture. Because of this, individual pieces of the tableware service adapt to any space and environment as “constructional” elements, shaping and creating them, while exuding a purist and modern elegance and style.

Service VITRUV, Schlangenhelk vase „Blumenbukett“, 39cm, 100180-50M32-1

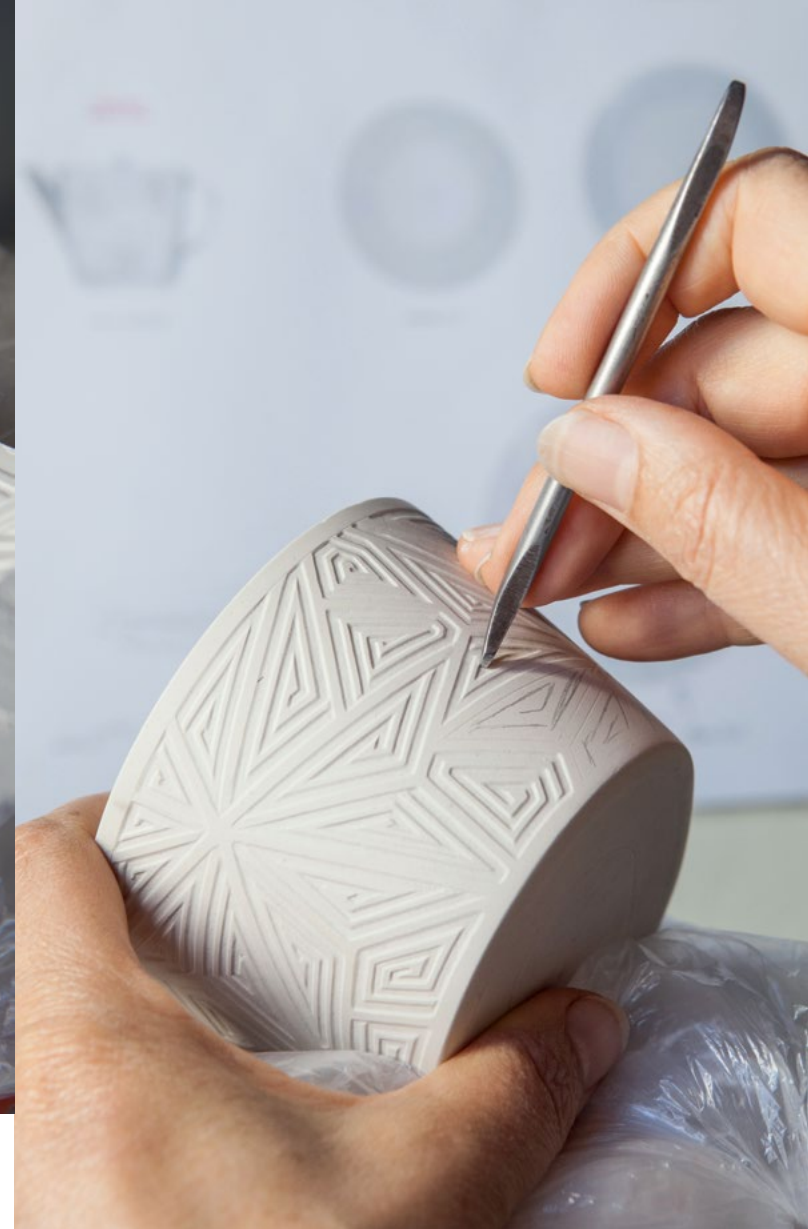
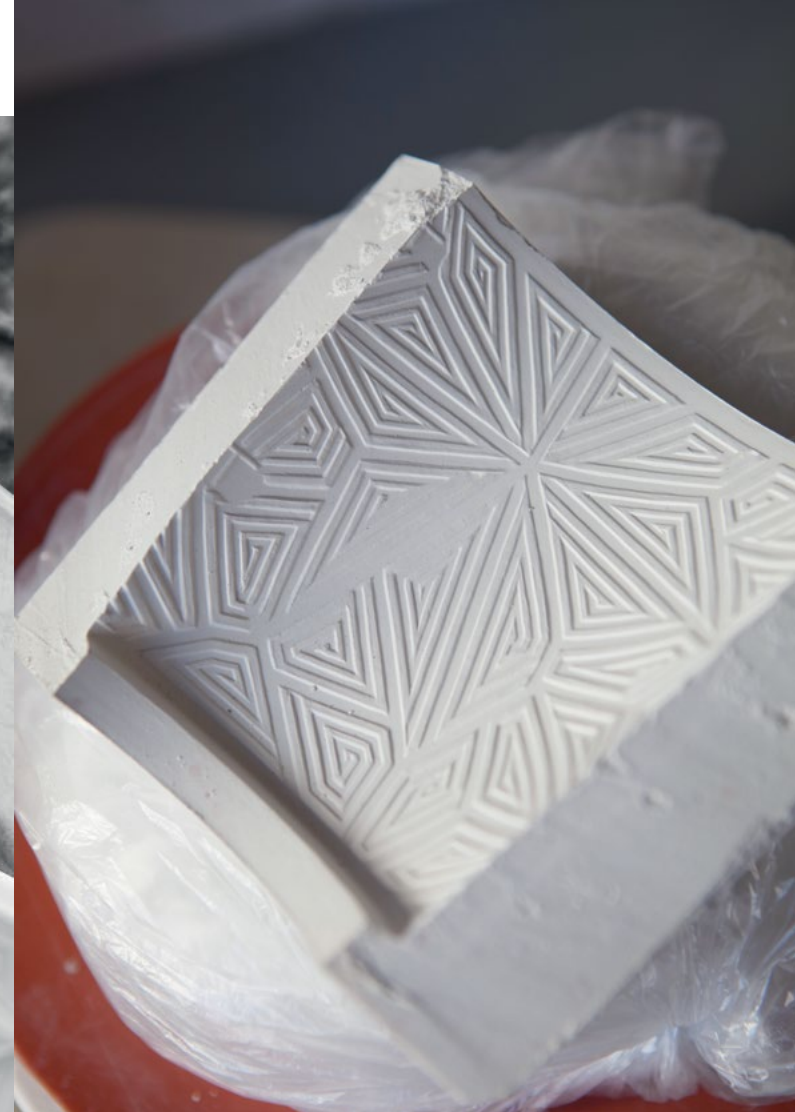






HANDWERK in seiner reinsten Form

Behind the Scenes



Relief

Relief

(D E)

Perfektion in Porzellan: Als Grundlage für jedes Einzelteil wird in Handarbeit das Relief als Negativ in einen Gipskern eingraviert. Aus den entstandenen Arbeitsformen wird das Porzellan ausgeformt und per Hand nachgearbeitet, um so die Geometrie des Reliefs in seiner Feinheit herauszuarbeiten.

(E N)

Perfection in porcelain: After the white shape is first moulded, the individual pieces are finished precisely by the embossers. The sculptural details of the geometric reliefs are retouched by hand and carefully honed one stroke at a time.

(D E)

DIE MOTIV- UND FARBVIELFALT
MEISSENER DEKORE IST WELTWEIT
EINZIGARTIG UND BEGRÜNDET
DAS INTERNATIONALE RENOMMEE
DER MANUFAKTUR.
EINE SONDERSTELLUNG IN DIESER
TRADITION NIMMT DER DRACHE
ALS EINER DER ÄLTESTEN
UND BELIEBTESTEN MOTIVE AUF DEN
DEKOREN DER MANUFAKTUR EIN.

Handmalerei

Hand Painting

(E N)

THE WIDE VARIETY OF PATTERNS
AND COLOURS IN MEISSEN'S
REPertoire IS UNLIKE ANY OTHER
IN THE WORLD AND FORMS
THE BASIS OF THE MANUFACTORY'S
INTERNATIONALLY RENOWN.
THE HAND PAINTED DRAGON ENJOYS
A UNIQUE POSITION IN THIS
TRADITION AS ONE OF THE MANUFACTORY'S
OLDEST AND MOST POPULAR
MOTIFS ON THE DECORS OF THE
MANUFACTORY.



VITRUV Kollektion

VITRUV Collection



01

PLATZTELLER „GRAPHIC“ WEISS
(SERVICE PLATE „GRAPHIC“ WHITE)
Ø 33 cm · 13"
000001-45478-1



02

BROTTELLER „GRAPHIC“ WEISS
(BREAD & BUTTER PLATE
„GRAPHIC“ WHITE)
Ø 18 cm · 7"
000001-45501-1



03

SPEISETELLER „GRAPHIC“ WEISS
(DINNER PLATE „GRAPHIC“ WHITE)
Ø 29 cm · 11 3/7"
000001-45479-1



04

VORSPEISE- & DESSERTTELLER
„GRAPHIC“ WEISS
(STARTER- & DESSERT PLATE
„GRAPHIC“ WHITE)
Ø 22 cm · 8 2/3"
000001-45473-1



05*

VORSPEISE- & DESSERTTELLER
„MING DRAGON“ SCHWARZ
(STARTER & DESSERT PLATE
„MING DRAGON“ BLACK)
Ø 22 cm · 8 2/3"
33a311-43473-1

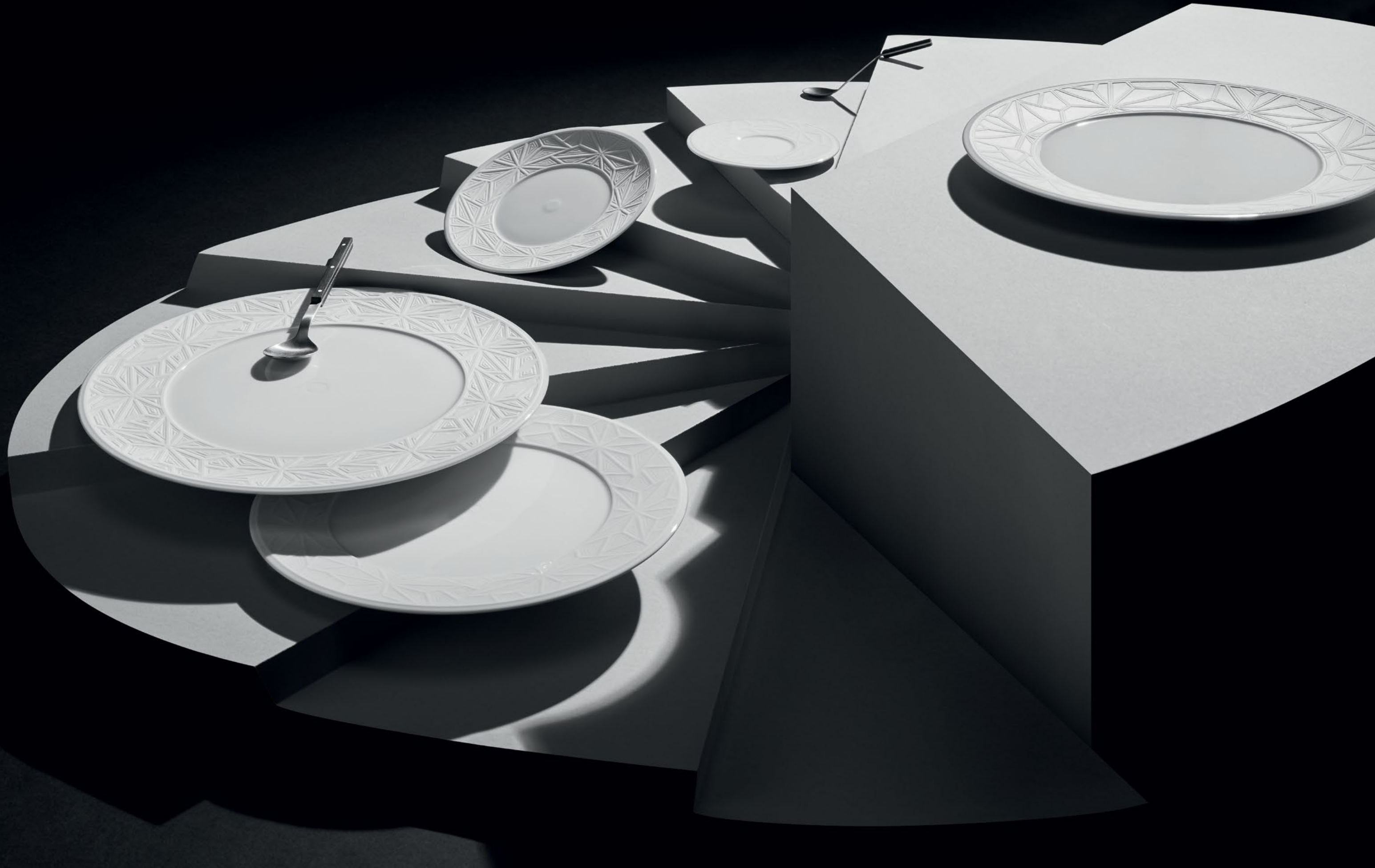


06*

SPEISETELLER
„MING DRAGON“ SCHWARZ
(DINNER PLATE
„MING DRAGON“ BLACK)
Ø 29 cm · 11 3/7"
33a311-43479-1

Produkt: Nr. 09, Nr. 26, Nr. 08, Nr. 07, Nr. 05

VITRUV KOLLEKTION
VITRUV Collection





07

ZUCKERSCHALE „GRAPHIC“ WEISS
(SUGAR BOWL "GRAPHIC" WHITE)
9 x 8 cm, H 6 cm · 3 1/2" x 3 1/7", H 2 1/3"
000001-45815-1



08

MILCHKÄNNCHEN „GRAPHIC“ WEISS
(CREAMER "GRAPHIC" WHITE)
V 0,15 l · 5 oz.
000001-45762-1



09

KANNE „GRAPHIC“ WEISS
(POT "GRAPHIC" WHITE)
V 0,6 l · 20 2/7 oz.
000001-45727-1

Produkt: Nr. 09, Nr. 26, Nr. 21, Nr. 25





Produkt: Nr. 17, Nr. 16, Nr. 23, Nr. 20

10
 ESPRESSOTASSE „GRAPHIC“ WEISS
 (ESPRESSO CUP "GRAPHIC" WHITE)
 V 0,1 l · 3 3/8 oz.
 000001-45569-1



11
 KAFFEETASSE „GRAPHIC“ WEISS
 (COFFEE CUP "GRAPHIC" WHITE)
 V 0,15 l · 5 oz.
 000001-45572-1



12
 CAPPUCINOTASSE
 „GRAPHIC“ WEISS
 (CAPPUCINO CUP "GRAPHIC" WHITE)
 V 0,2 l · 6 3/4 oz.
 000001-45574-1



13
 KAFFEE-/TEE-/CAPPUCINO-
 UNTERTASSE „GRAPHIC“ WEISS
 (COFFEE/TEA/CAPPUCINO
 SAUCER "GRAPHIC" WHITE)
 Ø 16,5 cm · 6 1/2"
 000001-45562-1



14
 TEETASSE „GRAPHIC“ WEISS
 (TEA CUP "GRAPHIC" WHITE)
 V 0,2 l · 6 3/4 oz.
 000001-45623-1



15
 HENKELBECHER „GRAPHIC“ WEISS
 (MUG "GRAPHIC" WHITE)
 V 0,3 l · 10 1/7 oz.
 000001-45575-1



16
 KAFFEE-/TEE-/CAPPUCINO-
 UNTERTASSE „GRAPHIC“
 BISKUIT WEISS
 (COFFEE/TEA/CAPPUCINO SAUCER
 "GRAPHIC" BISQUE WHITE)
 Ø 16,5 cm · 6 1/2"
 860101-45562-1



17
 ESPRESSO-UNTERTASSE
 „GRAPHIC“ WEISS
 (ESPRESSO SAUCER
 "GRAPHIC" WHITE)
 Ø 12,5 cm · 5"
 000001-45559-1



18
 ESPRESSO-UNTERTASSE
 „GRAPHIC“ BISKUIT WEISS
 (ESPRESSO SAUCER
 "GRAPHIC" BISQUE WHITE)
 Ø 12,5 cm · 5"
 860101-45559-1



DIE Reliefs

Relief Variations



19

VORSPEISE- & DESSERTTELLER
„GRAPHIC“ BISKUIT WEISS
(STARTER & DESSERT PLATE
"GRAPHIC" BISQUE WHITE)
Ø 22 cm · 8 2/3"
860101-45473-1



20

SPEISETELLER „GRAPHIC“
RELIEFSCHWERT WEISS
(DINNER PLATE "GRAPHIC"
WITH RELIEF SWORD WHITE)
Ø 29 cm · 11 3/7"
860101-45473-1



21

SPEISETELLER „GRAPHIC“
BISKUIT WEISS
(DINNER PLATE "GRAPHIC"
BISQUE WHITE)
Ø 29 cm · 11 3/7"
860101-45479-1



23

PLATZTELLER „GRAPHIC“
BISKUIT WEISS
(SERVICE PLATE "GRAPHIC"
BISQUE WHITE)
Ø 33 cm · 13"
860101-45478-1



22

SUPPENTELLER
„GRAPHIC“ WEISS
(SOUP PLATE PLATE
"GRAPHIC" WHITE)
Ø 24 cm · 9 4/9"
000001-45487-1



24

SCHÄLCHEN KLEIN
„GRAPHIC“ WEISS
(SMALL BOWL "GRAPHIC")
Ø 7 cm · 2 3/4"
000001-45190



25

SCHÄLCHEN OVAL
„GRAPHIC“ WEISS
(SMALL BOWL "GRAPHIC" WHITE)
8,5 x 7,5 cm · 3 1/3" x 3"
000001-45251



26

BROTTELLER „GRAPHIC“
BISKUIT WEISS
(BREAD & BUTTER PLATE "GRAPHIC"
BISQUE WHITE)
Ø 18 cm · 7"
860101-45501-1



27

SCHÜSSEL „GRAPHIC“ WEISS
(BOWL "GRAPHIC" WHITE)
Ø 14,5 cm · 5 5/7"
000001-45438-1

TIPP
Diese Schüssel kann
als Müllschale
und als Suppenschale
benutzt werden.
Als Untertasse dient
hier der Brotteller.



Alle abgebildeten Produkte sind stapelbar, spülmaschinen- und mikrowellenfest.

*Bei den gekennzeichneten Artikeln empfehlen wir aufgrund der handgemalten Aufglasurdekore das Spülen von Hand.

All items are stackable, dishwasher and microwave safe.

*For marked items, we recommend washing by hand so as to avoid damaging the on-glaze decors.

Vorspeise- & Dessertteller „Graphic“ Biskuit. Ø 22 cm, 860101-45473-1

Brotteller „Graphic“ Biskuit. Ø 18 cm, 860101-45501-1

01
Speiseteller „Graphic“ Biskuit Weiss
(Dinner Plate “Graphic“ bisque white)
Ø 29 cm Ø 29 cm · 11 3/7”
860101-45479-1



02
Speiseteller „Graphic“ Weiss
(Dinner Plate “Graphic“ white)
Ø 29 cm Ø 29 cm · 11 3/7”
000001-45479-1

03
Speiseteller Reliefschwert
„Graphic“ Weiss
(Dinner Plate Relief Sword
“Graphic“ white)
Ø 29 cm Ø 29 cm · 11 3/7”
000001-45490-1

ÜBER Biskuit

About Bisque

(D E)

Biskuit ist Porzellan in seiner ursprünglichsten, unverfälschtesten Form: unglasiert, samtig matt und von einer leichten Transparenz, die das Licht geradezu in sich einzufangen scheint. Nicht zuletzt wird es aufgrund dieser fehlenden Lichtreflexion oft mit parischem Marmor verglichen und gilt als das haptisch reizvolle Pendant zum glasierten Porzellan. Ähnlich wie dieses wird auch das Biskuit durch den Doppelbrand bei hohen Temperaturen stark verdichtet und erhält mit abschließendem Polierprozess seine samtige Oberfläche.

(E N)

Bisque is porcelain in its rawest, purest form: unglazed, with a velvety matte surface and a slight transparency that almost appears to capture the light. It is, not least, thanks to this lack of reflectiveness that the material is often compared to Parian marble, and acts as a textural counterpart to glazed porcelain. Similar to glazed porcelain, bisque is greatly condensed in two firings at high temperatures, then polished in order to achieve its velvety surface.





(D E)

Im 18. Jahrhundert als Alternative für Elfenbein, Alabaster und Marmor entwickelt, gilt das Biskuitporzellan bis heute in der Feinheit seiner Modellierungsmöglichkeiten und mit seiner seidig matten Oberfläche als einzigartiger Werkstoff.

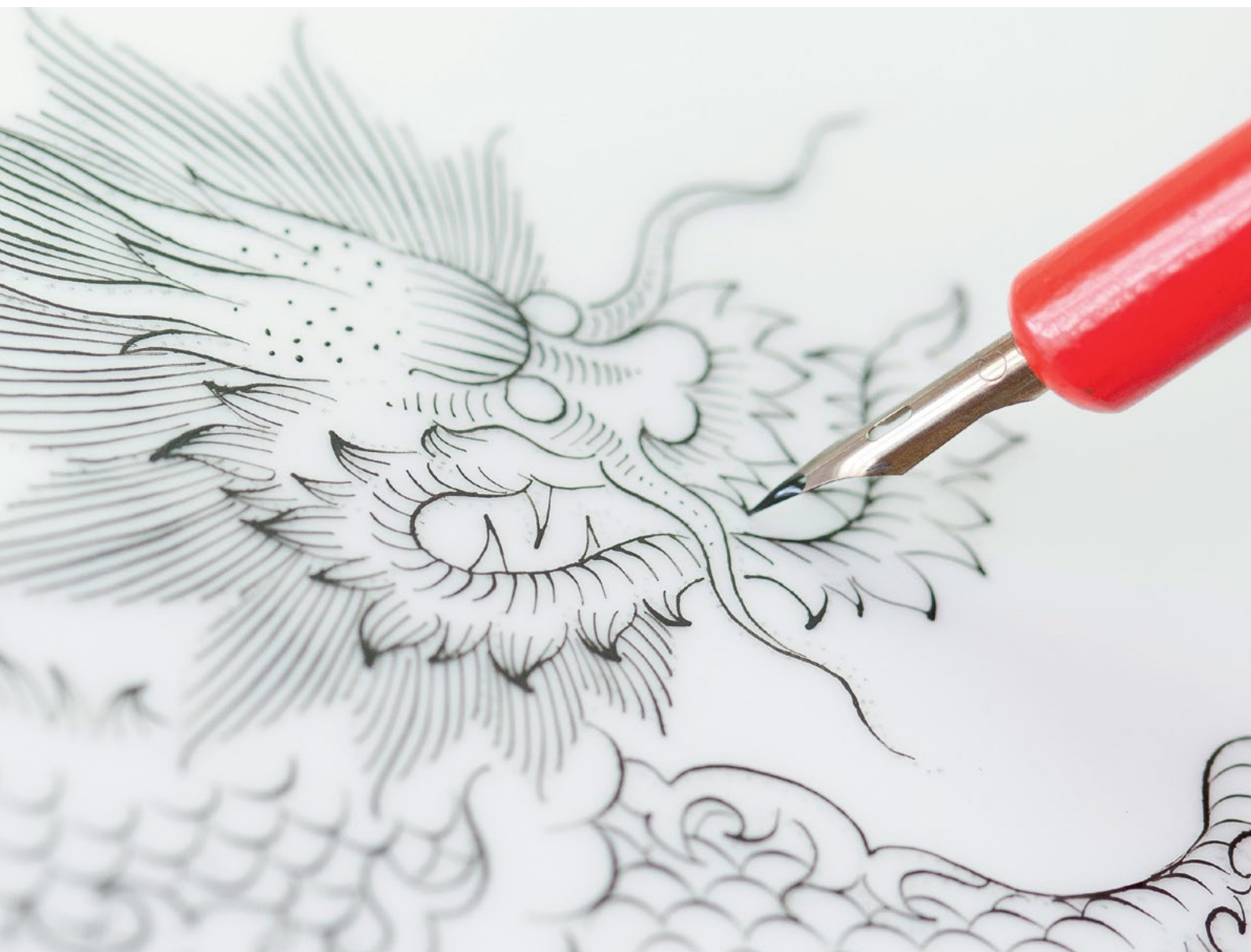
(E N)

Created in the 18th century as an alternative to ivory, alabaster and marble, bisque porcelain is considered truly unique to this day in terms of its ability to portray rich details as well as its silky, matte surface.



ÜBER DIE GESCHICHTE des Ming-Drachens bei MEISSEN

The History of Meissen's Ming Dragon



(D E)

Während der Ming Dynastie tritt der Drache auf chinesischen Porzellanen verstärkt in Erscheinung. Er besetzt in der Mythologie eine unikale Symbolkraft, steht für Glück und Frieden, den Rhythmus der Natur.

Chinesische Motive sind schließlich Vorbild für den Meissener „Ming-Drachen“, der sich als eigenständiger Dekor und manufaktureigene Darstellungsart schnell etabliert. Als Gegengewicht zur geradlinigen Ornamentik der Tellerfahne entfaltet die detailreiche Handmalerei eine gestalterische Anmut.

(E N)

During the Ming Dynasty, dragons began to appear more frequently on Chinese porcelain as a symbol of wealth and peace, but also the rhythm of nature. Chinese designs also served as the inspiration for Meissen's "Ming Dragon", which soon established itself as a pattern in its own right, defining the manufactory's signature style. Applied in detailed, hand-painted strokes, the dragon decor dramatically unfolds its painterly elegance in juxtaposition with the clear, linear plate lip relief.



(D E)

Modellzeichnung der Deckelvase U 95 mit Dekor 758a. 1920-1940. Schwarze Tusche, Wasserfarben. MEISSEN, Historische Sammlungen, VA 7901.

(E N)

Model drawing of vase with lid U 95 with decor 758a. 1920-1940. Black ink, watercolours. MEISSEN, Historical Collections, VA 7901.



Mingdrache

78 in weißem Grunde, Goldrand, a. purpur, b. gelb, c. grün, d. violett, e. schwarz, f. braun, g. hellblau.



80 in farbigem Grunde, Goldrand, a. purpur, b. gelb, c. grün, d. violett, e. schwarz, f. braun, g. hellblau.

(D E)

Kupferstich, handkoloriert mit Wasserfarben. Aus dem Katalog „Indische Muster“, herausgegeben von der Staatlichen Porzellan-Manufaktur Meißen, um 1920. MEISSEN, Historische Sammlungen, VA 317 / Bl.6.

(E N)

Copper engraving, hand-coloured watercolours. From catalog „Indische Muster“, published by Staatliche Porzellan-Manufaktur MEISSEN, around 1920. MEISSEN, Historical Collections, VA 317 / Bl.6.



ZU VITRUV

Ein Dialog

A Conversation About VITRUV
Otto Drögsler & Jörg Ehrlich



(D E)

Vitruv alias Marcus Vitruvius Pollio sprach sein Leben lang und bereits 100 v. Chr. über Proportionen. Wie wichtig sind Proportionen für Sie als Designer und auch in Bezug auf Porzellan?

(J.E.) Das ist die Grundlage für alles. Es geht um eine extrem sensible, kompositorische Abstimmung verschiedenster Elemente. Sprechen wir über Porzellan – vor allem den Bereich Tisch & Tafel – da muss die Proportion der Tasse zur Untertasse oder dem Desserteller passen und umgekehrt.

(O.D.) Da geht es um akribische Feinarbeit. Ein paar Millimeter können den Gesamteindruck vollkommen verändern. Das gleiche Teil in etwas anderen Proportionen kann total spießig ausschauen oder auch total modern.

Das Service vereint komplexe Designansätze und Interpretationen. Wie spannend ist es, klassische Formen mit modernen aber auch dem historisch-japanischen Ansatz Katagami zu verbinden?

(O.D.) Wir finden es generell einen extrem spannenden Ansatz, Dinge miteinander zu verbinden, die stereotypisch nicht zusammengehören. Beispielsweise haben wir mit dem „Zebra Chinesen“ für MEISSEN vor einiger Zeit ganz gegensätzliche Kontinente vereint. Das hat die Spannung der ganzen Figur ausgemacht. Heute, in Zeiten von Globalisierung und „der Welt als Dorf“, muss man querdenken und Dinge miteinander in den Dialog bringen, ohne dass man jeweils in einem Kulturkreis stecken bleibt. Weltoffenheit, das ist uns wichtig.

VITRUV findet einen Platz bei uns ...

(J.E.) VITRUV würde nicht allein auftauchen, sondern immer im Zusammenhang mit allen anderen Services, die wir haben. Wir lieben es, Dinge miteinander zu mischen und spannend zu inszenieren. Speziell bei VITRUV harmonisieren die Teile aus Biskuit besonders schön mit dem „Schwanenservice“ oder in Kombination mit Steingut im reinen Zustand.

Fabelhafte Tierwesen sind überall in der Manufaktur zu finden, darunter der „Ming-Drache“. Wie fand er seinen Platz auf VITRUV?

(J.E.) VITRUV hat eine sehr moderne, grafische, architektonische, für MEISSEN eher untypische Formensprache.

(O.D.) Sehr eckig und geometrisch.

(J.E.) Da war es uns wichtig, eine Portion bekanntes MEISSEN in den Ausdruck der neuen Kollektion zu bringen. Da haben wir uns gefragt, was passt gut zu der eckigen, kantigen Auffassung?

(O.D.) Da fügte sich die ornamentale Auffassung, diese malerische Weichheit des „Ming-Drachens“ perfekt zu den statischen Linien. Er ist perfekt in zwei Varianten auf den Tellern inszeniert.

Der „Ming-Drache“ steht seit jeher symbolisch für Glück und Wohlstand und besetzt bei MEISSEN eine lange Tradition. Wie kam es, ihn auf die zwei verschiedenen Varianten zu interpretieren?

(O.D.) Der „Ming-Drache“ lässt viele Farbvarianten für Liebhaber zu: klassisch in Schwarz oder die weichere, modernere Interpretation in Sepia.

Wechseln wir das Szenario: Wenn der chinesische Kaiser, König August der Starke und Architekt Vitruv an einem Tisch säßen, was würden sie über das Service sagen?

(J.E.) Interessante Frage. Karl Lagerfeld sagte einmal, seine Aufgabe bestünde nicht darin, das fortzuführen, was Coco Chanel gemacht hat, sondern was sie machen würde. Einer grundsätzlichen Herausforderung und einem Anspruch, dem wir uns täglich stellen. Wie würden die Visionäre von damals heute denken und handeln? Sie würden es sicherlich ganz spannend finden.

VITRUV kombiniert zu?

(O.D.) Käse und Wein, nichts Süßes.

(J.E.) Klassisch, sachlich, herb.

„WIR FINDEN ES GENERELL EINEN EXTREM SPANNENDEN ANSATZ, DINGE MITEINANDER ZU VERBINDEN, DIE STEREOTYPISCH NICHT ZUSAMMENGEHÖREN“

Gedeckter Tisch: Neben charmanten, luftigen Texturen wie Leinen und feinstem Glas gehört zu VITRUV...

(J.E.) Auf jeden Fall ein Tafelsilber oder sogar ein gehämmertes Besteck. VITRUV ist ein Service, das in sich eine gewisse Eleganz trägt: fast technisch,

grazil und weniger rustikal daher kommt. Daher sollte das Ambiente ringsum stimmig mit eher feingliedrigen Sachen gestaltet sein.

Wenn VITRUV nicht schon einen Namen hätte, wie würde das Service heißen und wo würde es stattfinden?

(J.E.) VITRUV hat für uns eine klare Funktion, einen klaren Fokus: klassisch auf dem Tisch ohne Zweckentfremdung oder spielerischen Ansatz, wie es etwa das „Schwanenservice“ mit seinen hundert Teilen vertreten würde.

VITRUV glasiert oder in Biskuit?

(O.D.) VITRUV muss Biskuit sein. Fast kongenial bringen die Optik und Haptik des Materials die feinen Linien zum Ausdruck und bringen das Präziose des Reliefs zum Vorschein.

In Frankreich war im 18. Jahrhundert Biskuit-

porzellan äußerst populär. Nun erlebt es sein Revival bei MEISSEN.

(J.E.) Parallel zu VITRUV in Biskuit erarbeiteten wir Einzelteile des „Wellenspiels“. Durch einige Experimente fanden wir dadurch die perfekte Ergänzung zu glasierten VITRUV-Teilen.

(O.D.) Hier haben wir auch die Anforderungen der Gourmet- und Sterneküche einfließen lassen. Biskuit inszeniert Speisen in ihrer Dramaturgie ganz anders. Und hier wertet Biskuit noch einmal zusätzlich auf.

Nicht jedes klassische Service etabliert sich als Klassiker. Hat VITRUV das Zeug dazu?

(J.E.) Das wird sich beweisen. Klassiker entwickeln sich in ihrer Benutzung, im Weiterentwickeln und nicht in ihrer anfänglichen Absicht.

(O.D.) Lass uns in zehn Jahren noch einmal darüber sprechen. Ich finde schon, VITRUV hat das Zeug dazu, weil es keine epochale Note mit sich bringt, keinen herrschenden Zeitgeist, keine Jahreszahl im Ausdruck des Dekors oder der Form besetzt. Es ist viel geradliniger, purer und besetzt eine gewisse Einzigartigkeit. Weniger minimalistisch oder schlicht, sondern durch seine spezielle Formgebung, wie die ovalen Kannen und Schälchen, ganz kapriziös. Es hat den Anspruch, zeitlos zu sein.

(J.E.) Generell ist das ja der Anspruch von MEISSEN, Dinge zu entwickeln, die eine lange Haltbarkeit haben.

(E N)

Vitruv, otherwise known as Marcus Vitruvius Pollio spent his entire life and as early on as 100 B.C. talking about proportions. How important are proportions to you as designers, also with regard to porcelain?

(J.E.) It's the basis for everything. It's about bringing things together, about an ultra-sensitive, fine-tuning of various elements within a compositional whole. When talking about porcelain – especially in regard to tableware – a cup's proportions must be in line with those of the saucer, but also the dessert plate's and vice versa.

(O.D.) It really comes down to total precision. A few millimetres can change the overall impression completely. The same piece, simply through minor variations in its proportions, can suddenly look completely conservative or totally modern.

The service combines complex design approaches and interpretations. How exciting was it to bring together classic and modern shapes and the traditional Japanese Katagami technique?

(O.D.) Speaking from a general perspective, we think it's an extremely interesting approach to combine things that, stereotypically, don't belong together. A good example of this is the "Zebra Chinese" which we created for MEISSEN some time ago and with which we brought together two contrasting continents. This is what made the figurine so exciting. In today's globalized world, in this "global village" we live in, it's imperative we think differently and force things into a dialogue with one another without becoming stuck in a single cultural context. This kind of cosmopolitan outlook is very important to us.

VITRUV has become a part of our home by...

(J.E.) VITRUV would never appear on its own. We always combine it with all the services we have at home. We love to mix and match pieces and present them in an exciting way. VITRUV, for instance, especially its bisque pieces, harmonizes beautifully with the "Swan Service", but also allows for striking combinations with pure stoneware.

Einblicke in das Atelier / Atelier insights





“WE THINK IT’S AN EXTREMELY INTERESTING APPROACH TO COMBINE THINGS THAT, STEREOTYPICALLY, DON’T BELONG TOGETHER”



Fantastical animal figures can be found all across the manufactory, among them the Ming dragon. How did this legendary creature find its way onto VITRUV?

(J.E.) VITRUV features a very modern, graphic, architectural design, which is unusual for MEISSEN.

(O.D.) Very edgy and geometric.

(J.E.) Because of this, it was very important for us to also bring to the new collection a more familiar element. We asked ourselves what we thought would pair best with this edgy, angular design?

(O.D.) The “Ming Dragon’s” ornamental approach, its painterly swerves engaged with those static lines. The artwork has taken shape in two variants, adorning the plates of the collection.

The „Ming Dragon” has always been a symbol of fortune and wealth and looks back on a long and rich tradition at MEISSEN. How did you go about interpreting it in two different variants?

(O.D.) The „Ming Dragon” allows for a multitude of colour variants that have captivated its admirers – be it a classic black or its softer, modern interpretation in sepia tones.

Let’s change the scenario: If the Chinese emperor, King Augustus II the Strong, and the architect Vitruv sat at a table, what would they say about the service?

(J.E.) Interesting question. Karl Lagerfeld once said that it wasn’t his job to do what Coco Chanel did, but what she would have done. A fundamental challenge and aspiration that we encounter every day. How would yesterday’s visionaries think and act today. I have no doubt they would find it very exciting.

VITRUV pairs with?

(O.D.) Cheese and wine, nothing sweet.

(J.E.) Classic, to-the-point, distinct.

The table is set: Aside from sophisticated and airy textures, such as linen and thin glass, VITRUV looks best with...

(J.E.) Oh, definitely silverware or even hammered cutlery. VITRUV as a service carries within it a certain elegance, almost technical, slender, and shaking off any hint of rustic designs. Because of this, the setting around it should exude a harmonious air and be decorated with filigree objects.

If VITRUV didn’t already have a name, what would you call the service and where would it take place?

(J.E.) VITRUV, for us, has a clear function, a clear focus, timeless on the table without playful embellishments that would deflect from its function. In other words, the opposite kind of

approach the “Swan Service” with its hundred pieces would take.

VITRUV glazed or bisque?

(O.D.) VITRUV should be combined with bisque. The way the material showcases the fine lines both visually and haptically is almost congenial, while bringing out the preciousness of the reliefs.

Bisque porcelain was very popular in France during the 18th century. Today, it’s experiencing its revival at MEISSEN.

(J.E.) While developing VITRUV, we also re-worked individual parts of the “Waves” in bisque. Through a series of experiments, we found them the perfect additions to glazed VITRUV pieces.

(O.D.) We also took into account the demands of gourmet restaurants and fine dining. Bisque showcases ingredients and dishes as a part of a culinary dramaturgy in a totally different way. Bisque also enhances porcelain artwork to dramatic effect.

Not every timeless service becomes a classic. Does VITRUV have what it takes?

(J.E.) We’ll have to wait and see. Classics are made by being used, by being developed over time, and not by what they were intended to be.

(O.D.) Let’s talk about that again in ten years. In my opinion, it has what it takes, because it isn’t limited to its era of inception, or defined by a prevailing zeitgeist, nor is its decor or design an expression of a certain trend. It’s much more streamlined, pure, thereby carving its own niche. Neither minimalist nor sober, it’s actually quite capricious, what with such distinctive design features as the oval creamers and bowls. It’s very much a timeless approach.

(J.E.) That can be said about Meissen’s approach in general: to develop enduring objects that last.

VITRUV im Alltag

VITRUV in Everyday Life

(D E)

VITRUV ist eine Neuinterpretation moderner Opulenz im Bereich der Tisch- & Tafelkultur. Die Form vereint die Qualität eines handgefertigten Service aus feinstem Meissener Porzellan, schlichtes Design und Funktionalität. In seiner geradlinigen Formensprache und zurückhaltenden Eleganz steht das Service für einen neuen zurückhaltenden Luxus bei MEISSEN, der in jedem Moment des Tages stattfinden kann ohne diesen zu bestimmen.

VITRUV ist das Service für einen urbanen Lebensstil.

„Graphic“, ein eigens entwickeltes Relief übersetzt die architektonische Formensprache in ein grafisches Muster. Dabei unterstützt die Geradlinigkeit des Service seine Modularität – glasierte Teile lassen sich mit Biskuit sowie dem handgemalten „Ming Dragon“ frei zusammenstellen.

(E N)

VITRUV is a modern interpretation of opulence in dining culture. The form couples the quality of a handcrafted service made from the finest Meissen porcelain with a sleek design and functionality. With its clear silhouettes and subtle elegance, the service stands for a new subtle luxury at MEISSEN, one that can take place at any time of day, without prior arrangements. VITRUV is the tableware service for an urban lifestyle.

“Graphic”, a specially developed relief, transposes the architectural style of the series to a geometric pattern. The service’s sleek silhouettes enable its modular use – glazed pieces can be paired with bisque variants as well as pieces featuring the hand-painted “Ming Dragon” artwork.











ÜBER Katagami

About Katagami

(D E)

Katagami sind Färbeschablonen, die in der traditionellen japanischen Drucktechnik verwendet werden, und deren Ursprung im Bemustern von Kimonostoffen liegt. Als im 19. Jahrhundert die ersten Druckmuster nach Europa kamen, etablierte sich mit den abstrahierten Naturdarstellungen und geometrischer Ornamentik eine neue Ästhetik für Kunsthandwerk und das noch junge Industriedesign. Mit über 15.000 Katagami besitzen die Staatlichen Kunstsammlungen Dresden den weltgrößten Bestand. Als grafische Reliefs erhalten sie auf VITRUV innovativen Ausdruck im Medium Porzellan.

(E N)

Katagami are traditional Japanese printing stencils that that was originally developed for printing patterns on kimono fabrics. When the first printed patterns began to arrive in Europe in the 19th century, these abstracted depictions of nature and geometrical ornamentations gave birth to a new aesthetic for artisanal crafts as well as industrial design, which was itself still in its infancy. With more than 15,000 Katagami, Dresden is home to the largest collection in the world. Rendered here as graphical reliefs, the patterns take on an innovative expression on the medium of porcelain.



Katagami mit Chrysanthemen-Muster, Japan, 19. Jahrhundert (vor 1889), Papier aus dem Bast des Papiermaulbeerbaums Kunstgewerbemuseum, Staatliche Kunstsammlungen Dresden

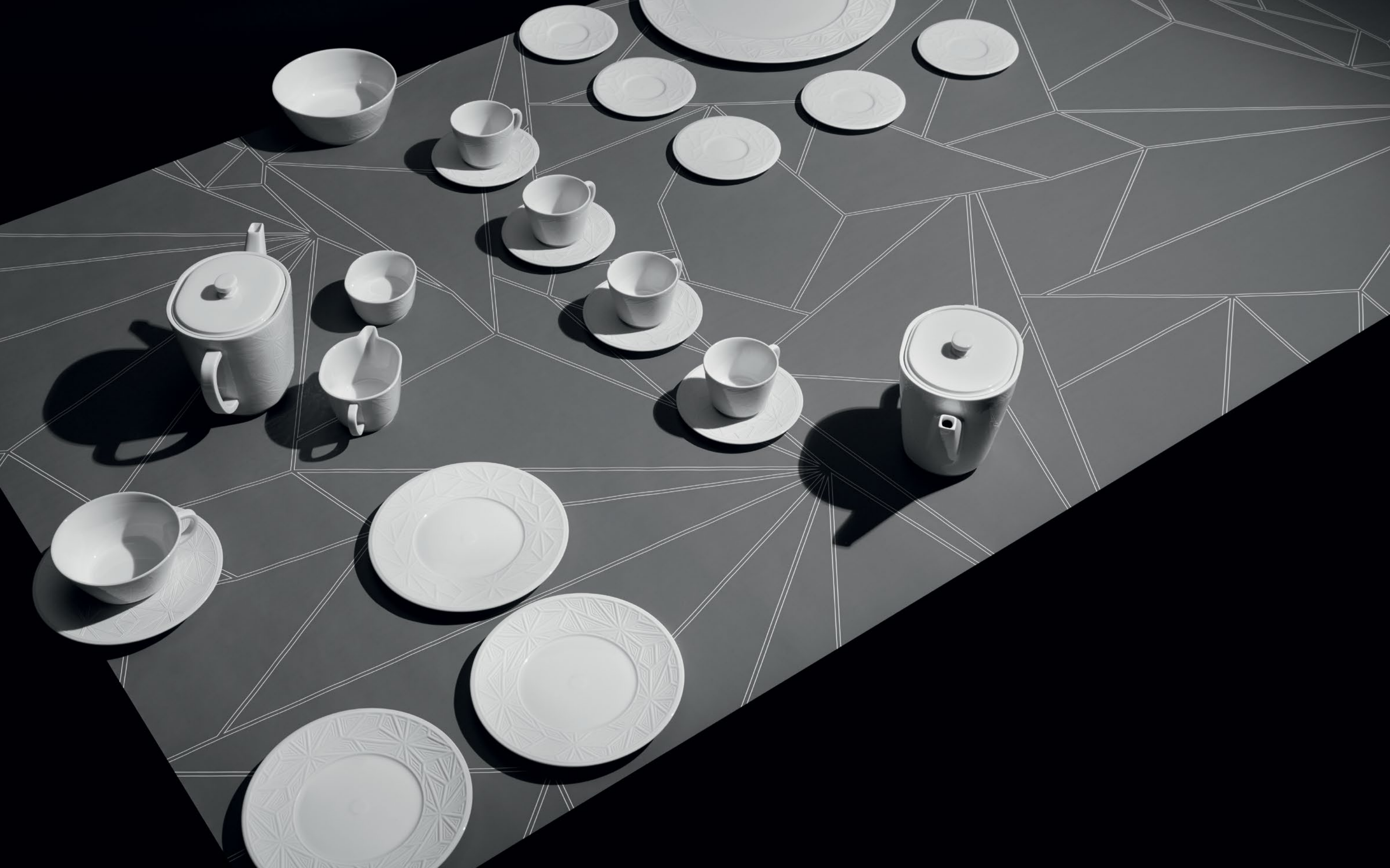
(D E)

Als Inspiration dienten historische, japanische Schablonen ‚Katagami‘. Charakteristisch für ‚Katagami‘ sind seine repetitiven Muster.

(E N)

Historical Japanese printing stencils ‚Katagami‘ were the source of inspiration. A distinctive feature of ‚Katagami‘ are its repetitive patterns.

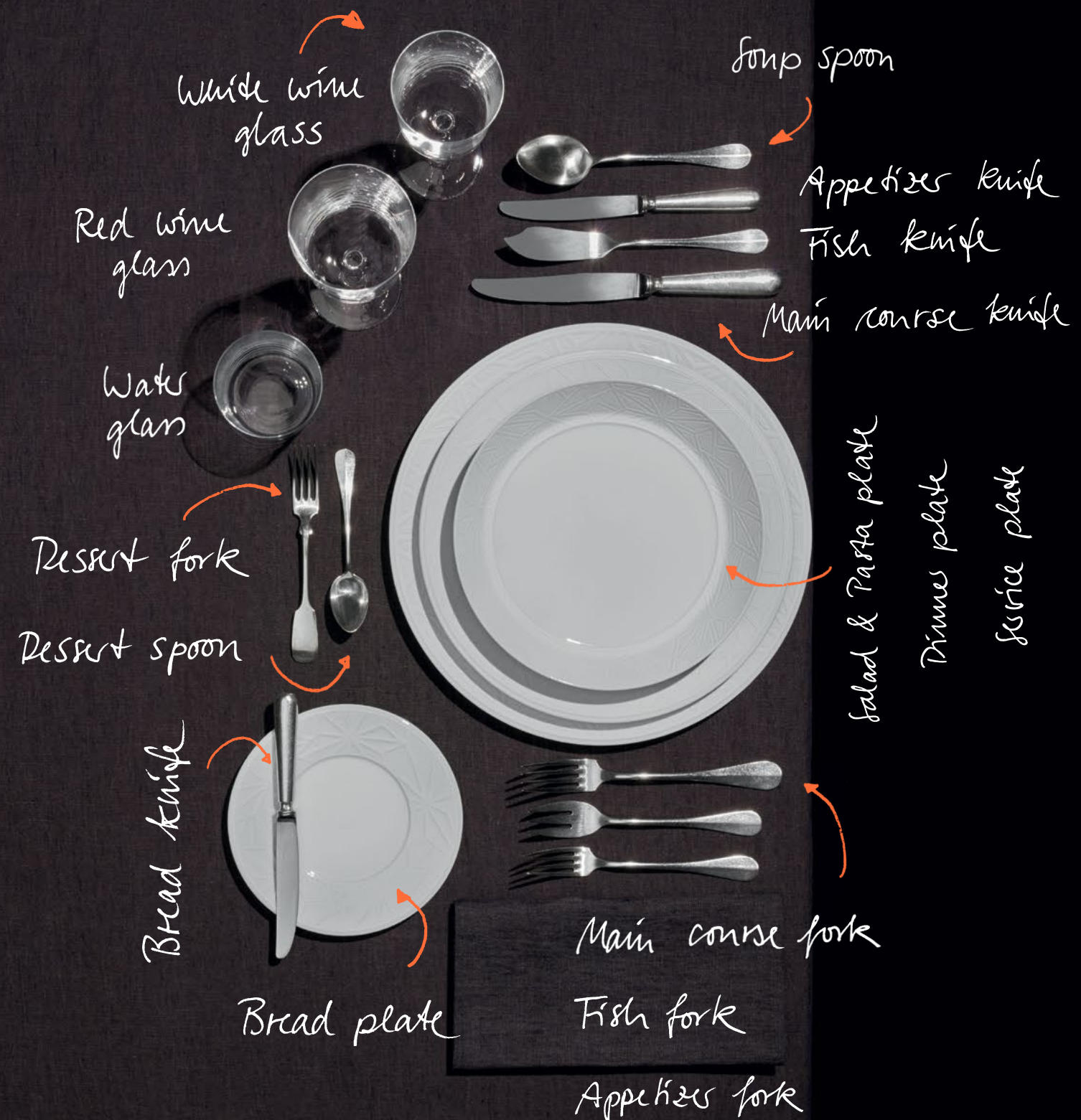




BITTE ZU TISCH Ein Tisch-Knigge.

WIE IHR DINNERTISCH RICHTIG GEDECKT WIRD

À Table!
An Etiquette Guide.
How To Set Your Dinner Table Properly



BOX FOR WOMEN



01 Pferd „Böttgersteinzeug“, Horse, 000002-86M03-1 02 VITRUV „Graphic“ weiß Espressotasse, Espresso Cup, 000001-45569-1
 03 Schreib-Set, Writing Set, 000001-C5805-1 04 MINI MAGNETS, 000001-98m50/-55-1 05 MEISSEN Gutscheinbox, Gift Card, XVE003-XV351-1

01 Brieföffner-Set, Paper knife-set, 999890-C5317-1 02 VITRUV „Graphic“ weiß Teetasse, Tea Cup, 000001-45623-1 03 MÜHLE Rasierpinsel, Shaving Brush, MP00001 04 ROYAL PALACE Manschettenknöpfe, Cufflinks, MPJ70RP917C 05 VITRUV Zuckerschale, Sugar Bowl, 000001-45815-1 06 ROYAL PALACE Manschettenknöpfe, Cufflinks, MPJ70RP917C 07 VITRUV „Graphic“ weiß Milchkönnchen, Creamer, 000001-45762-1 08 VITRUV „Graphic“ Biskuit weiß Dessertteller, Dessert Plate, 860101-45473-1

BOX FOR MEN



PORZELLAN Wellness

Taking Care Of Your Porcelain



WIE PFLEGE ICH VITRUV

Biskuit

Bisque



(D E)

(E N)

Obgleich unglasiert besitzt Biskuit durch seine porenlose Verdichtung bei hohen Brenntemperaturen die gleichen Eigenschaften in Bezug auf Härte, Festigkeit und Widerstand gegen Abrieb wie glasiertes Hartporzellan. Demnach ist es auch spülmaschinenfest und lässt sich bei hartnäckigem Schmutz ebenso einweichen.

Even though it is not glazed, bisque porcelain is compressed at high firing temperatures so that it is non-porous, lending it the same characteristics as glazed porcelain in terms of hardness, stability and resistance to abrasion. Accordingly, it is dishwasher-safe and can also be soaked to remove stubborn stains.

Handbemalt

Hand-Painted



(D E)

(E N)

Aufgrund der Feinheit der Handmalerei, dem künstlerischen Anspruch und den hochwertigen Farben, die auf die Glasur aufgetragen und gefestigt werden, müssen alle Teile schonend per Hand gewaschen werden.

Given the delicacy of the hand painting, the artistic approach and the high-quality colors that are applied to the glaze and fired, all hand-painted pieces must be gently washed by hand.

IMPRESSUM

Imprint

(D E)

© MEISSEN® 2019. Alle Rechte vorbehalten.

Wenn nicht anders angegeben, sind alle Dokumente, Bilder und Informationen in diesem Katalog Eigentum der Staatlichen Porzellan-Manufaktur Meissen GmbH bzw. es bestehen entsprechende Nutzungsrechte zugunsten von MEISSEN.

Fotonachweis: Maik Krause / Manufaktur Meissen,
Marcus Gaab

Die Verwendung der Texte und/ oder Bilder, auch auszugsweise, ist nur nach vorheriger schriftlicher Zustimmung der Staatlichen Porzellan-Manufaktur MEISSEN GmbH zulässig; dies gilt selbstverständlich auch für Vervielfältigungen, Verbreitungen, Veränderungen etc. in Informations- und Telekommunikationsdiensten aller Art. Die abgebildeten Marken und Designs sind rechtlich geschützt, jede Benutzung und/ oder Verwendung, egal in welcher Form, ist ohne vorherige schriftliche Zustimmung der Staatlichen Porzellan-Manufaktur Meissen GmbH ausdrücklich untersagt.

MEISSEN ist Synonym für hochwertigste, in Handarbeit gefertigte Kunstobjekte in Porzellan. Jedes Stück ist einzigartig in Form und Dekor und zeichnet sich durch eine eigene „Handschrift“ des Gestalters und Malers aus; geringe Abweichungen zur Abbildung im Katalog unterstreichen die Individualität der Entstehung. Die Maße der Objekte unterliegen zudem keramisch-technisch bedingten geringfügigen Schwankungen.

(E N)

© MEISSEN® 2019. All rights reserved.

Unless otherwise stated, all documents, images and information in this catalogue are the property of the Staatliche Porzellan-Manufaktur Meissen GmbH or relevant rights of use exist on behalf of MEISSEN.

Photo credits: Maik Krause / Manufaktur Meissen,
Marcus Gaab

The use of texts and/ or images, including excerpts, is only permitted with the prior written consent of the Staatliche Porzellan-Manufaktur Meissen GmbH; this naturally also applies to reproductions, disseminations, changes, etc. in information and telecommunication services of all kinds. The illustrated marks and designs are protected by law; any use and/or usage, in whatever form, is expressly prohibited without the prior written consent of the Staatliche Porzellan-Manufaktur Meissen GmbH.

MEISSEN is synonymous with the highest quality handcrafted art objects in porcelain. Every piece is unique in its shape and pattern, and each is distinguished by the characteristic “handwriting” of its designer and painter; minor differences between the actual piece and its illustration in the catalogue underscore the individuality of each item’s fabrication. Furthermore, the dimensions of the artefacts are subject to minor variations caused by factors inherent to ceramic technology.

STAATLICHE PORZELLAN-MANUFAKTUR
MEISSEN GMBH

TALSTRASSE 9 - 01662 MEIßEN
GERMANY

TEL +49 (0) 3521 / 468-6639 · FAX +49 (0) 3521 / 468-6600
SERVICE@MEISSEN.COM / WWW.MEISSEN.COM

